

LES PSAUMES.

PSAUME PREMIER.

Bonheur du juste et malheur de l'impie.

1. Heureux l'homme qui ne s'est point laissé aller au conseil des impies, qui ne s'est point arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est point assis dans la chaire de pestilence;

2. Mais qui met son affection dans la loi du Seigneur, et qui médite jour et nuit cette loi sainte.

3. *Heureux, dis-je, cet homme,* car il sera comme un arbre planté près du courant des eaux; qui donnera son fruit dans son temps.

Et sa feuille ne tombera point; et toutes les choses qu'il fera auront un heureux succès.

4. Il n'en est pas ainsi des impies, il n'en est pas ainsi; mais ils sont comme la paille sèche que le vent dispersé de dessus la face de la terre.

PSAL. I. — 1. *Beatus vir.* Ce Psalme est purement moral. Il n'a point de titre, ni dans l'Hebreu, ni dans les Septante, et son Patriarche commémoré à David. Il a pour objet de peindre le bonheur du juste et par opposition, de montrer le sort funeste qui est réservé à l'impie. Il est, dit Berthier, comme le préface du Psautier. Car pour engager les fideles à s'occuper de la lecture et du chant des Psalmes, il y a pas de motif plus puissant que les avantages que l'on retire de la méditation et de l'observation de la loi du Seigneur.

PSAL. I. — 1. *Beatus.* Hebr. בְּטוּב אֱדָרָה, Pagninus et alii vertunt, *bonitadine*, quasi dicitur multis modis esse beatum cum qui subicitur prestatu studeat. Alii, quos sequitur Beza, putant verbum esse indicativum et sic indicativum esse dicitur, tum benedictum, tum benedictum. — *Non abicit in consilio impiorum.* Non est secutus consilia impiorum. — *Impiorum.* Impii proprie dicuntur contemptores Dei et religionis, qui Deum non colunt, vel plures colunt. In Hebr. אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, cum vox inquisitiva non consentia significat, quasi inquisita in fide et religione. — *In via peccatorum non stetit.* Non institit viam per quam peccatores et impii ambulat, nec eos secutus est. Est repetitio, sed alius verbum, priores hemistichii. — *In calce pestilentie.* In consensu impiorum et peccatorum quorum pestilentia est consuetudo, cum rectam fidem et bonos mores corruptam. — *Pestilentia.* In Hebr. עֲרֵב עֲרֵב, *derisorium;* sed sensus idem, nam nulla derisorii est perniciosa quam derisorium, qui proximum laedit.

2. *In lege Domini.* Preceptis Domini. — *Voluntas ejus.* Voluptas, delectatio, studium, desiderium, negotium, amor et propositio. — *Meditabitur.* Se exercabit, cogitatione scilicet, voce et opere; hoc enim latine vox, *græca edam adverbium et hebreum מְדַבֵּר יִגְדַּל*, significant.

3. *Lignum.* Arbor, Hebræi enim arbores עֵצִים *herba*, ligna appellat. — *Secus decursus aquarum.* Eadem metaphora videtur Jerem. o. 17. s. cum ait: *Eti erit quasi lignum, quod transplantatur super aquas, quod ad humorem mittit radices suas, et non habebit cum transplacit arbor. Eti erit folium arboris et in tempore siccitatis non erit sollicitum, nec veniet uterque.* Eadem folia autumnum desolant; alii qui comarum humorem semper retinent, et pinus, palmo, olea; his iustum comparat David.

4. *Tangens pulvis.* Sicut gnum, ut vertit Pagninus; nam vox hebraica מוֹר *mor*, proprie paleam significat minutissimam et levissimam, quam facile ventus rapiat, quales sunt acera, glume et alie hujusmodi quillsquæ.

1. Beatus vir qui non abicit in consilio impiorum, et in via peccatorum non stetit; et in cathedra pestilentie non sedit.

2. et in lege Domini voluntas ejus, et in lege ejus meditabitur die ac nocte. [a Jos. 1. 8.]

3. a. Et erit tanquam lignum, quod plantatum est secus decursus aquarum, quod fructum suum dabit in tempore suo, [a Jerem. 17. 8.]

Et folium ejus non defluet; et omnia quæcumque faciet prosperabunt.

4. Non sic impii, non sic; sed tanquam pulvis, quem projicit ventus a facie terre.

5. Ideo non resurgit impius in judicio; neque peccatores in concilio justorum.

6. Quoniam movit Dominus viam justorum; et iter impiorum peribit.

5. C'est pourquoy les impies ne ressusciteront point au jour de jugement; et les pécheurs alors n'auront point de place dans l'assemblée des justes.

6. Car le Seigneur courra la voie des justes; et la voie des impies périra.

PSAUME II.

Infinité de la ligue formée contre le Christ.

1. Quare fremuerunt gentes, et populi meditati sunt inania? [a Act. 4. 25.]

2. Astiterunt reges terra, et principes convenerunt in unum adversus Dominum, et adversus Christum ejus.

3. Dirumpamus vincula eorum; et projiciamus a nobis jugum ipsorum.

4. Qui habitabit in caelis iridebit eos; et Dominus subvertet eos.

5. Tunc loquetur ad eos in ira sua, et in furore suo conturbabit eos.

1. Pourquoi les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit? [a Act. 4. 25.]

2. Les rois de la terre se sont assemblés, et les princes se sont joints ensemble contre le Seigneur et contre son Christ.

3. Rompons, on-ils dit, leurs liens, et rejétons loin de nous leur joug.

4. Celui qui habite dans les cieux sera en colère; et le Seigneur se moquera d'eux.

5. Alors il leur parlera dans sa colère, et il les remplira de trouble dans sa fureur.

6. *Quoniam movit Dominus viam justorum.* Il y a pour l'homme deux voies: la bonne et la celle qui suivent les justes. Mais observez tous ceux qui se consaillent leurs actions, si les enregistre pour les reconserver dans son paradis. La voie mauvaise est large, attrayante et facile. La voie des méchants s'y précipite; mais elle mène à la perdition.

PSAL. II. — 1. *Quare fremuerunt gentes.* Ce Psalme n'a point de titre dans l'Hebreu; dans quelques exemplaires grecs ou latins, il a pour titre *Psalmus de David*. Tous les interprètes conviennent qu'il est de ce prince. D. Calmet croit qu'il le composa à l'occasion du soulèvement des Philistins contre lui au commencement de son règne (II. Reg. V. 17 et suiv.). Ce Psalme est prophétique. Selon le témoignage des apôtres et de Jésus-Christ lui-même, ce Psalme se rapporte à Jésus-Christ dont David était la figure (Act. IV. 25, XIII. 35; Hebr. I. 5, V. 5; Apoc. II. 27-27, XI. 5, XIX. 15). Les nations dont il est ici parlé sont les Juifs et les Romains, dont les efforts n'ont pas empêché l'Eglise de s'établir et de se propager dans le monde entier.

PSAL. II. — 1. *Quare fremuerunt gentes.* Ce Psalme n'a point de titre dans l'Hebreu; dans quelques exemplaires grecs ou latins, il a pour titre *Psalmus de David*. Tous les interprètes conviennent qu'il est de ce prince. D. Calmet croit qu'il le composa à l'occasion du soulèvement des Philistins contre lui au commencement de son règne (II. Reg. V. 17 et suiv.). Ce Psalme est prophétique. Selon le témoignage des apôtres et de Jésus-Christ lui-même, ce Psalme se rapporte à Jésus-Christ dont David était la figure (Act. IV. 25, XIII. 35; Hebr. I. 5, V. 5; Apoc. II. 27-27, XI. 5, XIX. 15). Les nations dont il est ici parlé sont les Juifs et les Romains, dont les efforts n'ont pas empêché l'Eglise de s'établir et de se propager dans le monde entier.

5. Ideo non resurgit impius in judicio; neque peccatores in concilio justorum. Non esse effertur, non erigunt eorum, non audebunt proferri eorum Dei tribunal. Vix non consistunt cum justis; inter justos locum non habebunt. Quod autem spectat ad iradicandum illorum ideas, variis accipitur. Nam vel defuturæ et supradictæ, hoc modo: qui impii similes sunt pulveri, ideo statim non poterunt in judicio; vel necitum cum sequentibus, hoc sensu: merito non resurgunt, etc., qui vix audebunt proferri in concilio justorum, sed potius illam edit et excruciatum est. — *In concilio.* Concilium hic estum et congregacionem significat; et perscribi debet, ut hebreo *וְעַד הַחֵדָּה*, respondet. Versu primo scribendum per; enim alia vox *וְעַד* *hebreo*, estis grece et eadem vox, *etiam* *quæ manet, facta, etc.*

6. *Novit Dominus viam justorum.* Probat Dominus viam justorum, hoc est, mores et agendi vivendique rationem quam sequatur, bene etiam fortunat, et muneratur; ita illic dicitur *impio derisorio.* — *Peribit.* Infelicem et infastum exitum sortietur: iter hoc in incensum impio ducit.

PSAL. II. — 1. *Fremuerunt.* Aliqui hebreum רָעוּסוּ *ragoos*, vertunt, *conprehensit se; alii, convulsio* *sunt gentes.* — *Gentes.* Vox Hebræi גוֹיִם *goyim*, passim in scriptis litteris et Act. act. cap. 14. v. 27, ubi legitur: *Converserunt enim verbe in civitate ista adversus sanctum suum virum Jesum, quem vocantur Herodes, et Pontus Pilatus, cum gentibus et populo Israel, facere quæ manet, facta, etc.* — *Institerunt.* Institerunt consensu adhibuerunt.

2. *Astiterunt.* In unum conlocuti, conspirarunt. — *Reges...* et principes. Herodes et Pilatus; sic enim explicare videtur locos et Apostolorum acti proximo citatis. — *Adversus Dominum.* Adversus ipsam Deum qui regem constituit Christum. — *Christum ejus.* Jesum Christum, ab ipso unctum in regem.

3. *Dirumpamus.* Sunt voces gentium et populorum Christi jugum subire recusantium. — *Vincula eorum.* Impis divina precepta vincula videtur et compes, laqueus et jugum dicitur, cum tamen sis jugum suave et omne leve.

4. *Qui habitat in caelis.* Deus. — *Iridebit eos.* Significatur securitas quædam Dei alii timens, a forte ab impis consilii sui decretum irritare.

5. *Tunc.* Cum Deo adverserunt et conabuntur illius jugum excutere. — *Loquetur ad eos in ira sua.* Qui dicitur sic Christus, hæc veritatem proxime sequenti. Vel autem loquetur non verbis, sed verbis, gravissimis potius illos admoneat. Ilic autem potest tunc ad eos locutus, cum per apostolos aliosque sanctos divinis Spiritus instituitur et excruciatum est. — *Jurgari.* Sic S. Stephanus dicitur: *Dura erexit et vincuntur cordibus, et auribus, suo semper Spiritu sancto resistitis, etc.* Act. 7. 51. — *Conturbabit.* Terribit, ut vertit Pagninus.

PSAL. II. — 1. *Fremuerunt.* Aliqui hebreum רָעוּסוּ *ragoos*, vertunt, *conprehensit se; alii, convulsio* *sunt gentes.* — *Gentes.* Vox Hebræi גוֹיִם *goyim*, passim in scriptis litteris et Act. act. cap. 14. v. 27, ubi legitur: *Converserunt enim verbe in civitate ista adversus sanctum suum virum Jesum, quem vocantur Herodes, et Pontus Pilatus, cum gentibus et populo Israel, facere quæ manet, facta, etc.* — *Institerunt.* Institerunt consensu adhibuerunt.

2. *Astiterunt.* In unum conlocuti, conspirarunt. — *Reges...* et principes. Herodes et Pilatus; sic enim explicare videtur locos et Apostolorum acti proximo citatis. — *Adversus Dominum.* Adversus ipsam Deum qui regem constituit Christum. — *Christum ejus.* Jesum Christum, ab ipso unctum in regem.

3. *Dirumpamus.* Sunt voces gentium et populorum Christi jugum subire recusantium. — *Vincula eorum.* Impis divina precepta vincula videtur et compes, laqueus et jugum dicitur, cum tamen sis jugum suave et omne leve.

4. *Qui habitat in caelis.* Deus. — *Iridebit eos.* Significatur securitas quædam Dei alii timens, a forte ab impis consilii sui decretum irritare.

5. *Tunc.* Cum Deo adverserunt et conabuntur illius jugum excutere. — *Loquetur ad eos in ira sua.* Qui dicitur sic Christus, hæc veritatem proxime sequenti. Vel autem loquetur non verbis, sed verbis, gravissimis potius illos admoneat. Ilic autem potest tunc ad eos locutus, cum per apostolos aliosque sanctos divinis Spiritus instituitur et excruciatum est. — *Jurgari.* Sic S. Stephanus dicitur: *Dura erexit et vincuntur cordibus, et auribus, suo semper Spiritu sancto resistitis, etc.* Act. 7. 51. — *Conturbabit.* Terribit, ut vertit Pagninus.

6. *Novit Dominus viam justorum.* Probat Dominus viam justorum, hoc est, mores et agendi vivendique rationem quam sequatur, bene etiam fortunat, et muneratur; ita illic dicitur *impio derisorio.* — *Peribit.* Infelicem et infastum exitum sortietur: iter hoc in incensum impio ducit.

PSAL. II. — 1. *Fremuerunt.* Aliqui hebreum רָעוּסוּ *ragoos*, vertunt, *conprehensit se; alii, convulsio* *sunt gentes.* — *Gentes.* Vox Hebræi גוֹיִם *goyim*, passim in scriptis litteris et Act. act. cap. 14. v. 27, ubi legitur: *Converserunt enim verbe in civitate ista adversus sanctum suum virum Jesum, quem vocantur Herodes, et Pontus Pilatus, cum gentibus et populo Israel, facere quæ manet, facta, etc.* — *Institerunt.* Institerunt consensu adhibuerunt.

6. Pour moi, j'ai été établi roi par lui sur Sion, sa sainte montagne, afin qu'il annonce ses précéptes.

7. Le Seigneur m'a dit : Vous êtes mon fils, je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-le, et je vous donnerai les nations pour votre héritage, et j'étendrai votre possession jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Vous les gouvernez avec une verge de fer, et vous les briserez comme le vase du potier.

10. Vous donnez maintenant, ô roi ! ouvrez votre cœur à l'intelligence ; instruisez-vous, vous qui jugez la terre.

11. Servez dans la crainte le Seigneur, et réjouissez-vous en lui, avec tremblement.

12. Embrassez sérieusement la discipline, de peur qu'enfin le Seigneur ne se mette en colère, et que vous ne périssiez, étant hors de la voie de la justice.

13. Apprenez la discipline. Pour être sauvé, il faut adorer le Fils comme on adore le Père, et accepter l'enseignement que notre divin Sauveur nous a apporté : car, comme le dit le disciple bien-aimé, celui qui refuse de pas le Fils, n'honore pas le Père : *Qui non honorificat filium, non honorificat Patrem* (Jean. V, 23).

6. *Ego autem*. Particula autem obligationis adjunctam emphasim habet ; idem enim est ac si diceretur : Vos tamen ego autem rege, etc. *Super Sion*. Super Ecclesiam quæ est civitas in monte posita, et cuius typus fuit Jerusalem, *cujus pax precipua*, et magis a Deo dilecta et sanctificata est Sion, iuxta illud *Delictis portæ Sion, super omnia tabernacula Jacob*, Psal. 88. 2. — *Prodicos diligenti* *cujus*. Vox Hebræa שָׂדֵי חֶקֶד, decretum vite statutum significat ; nimirum decretum, quod Deus statuit Christi regnum in totum orbem propagandum. Hoc autem decretum Christus Dominus sua predicatione hominibus patefecit.

7. *Genitè*. Triplex ex his locis loci sensus litteralis, ut patet ex aliis presertim Scripture locis ; scilicet litteram enim sensu est de eterna Verbi generatione, ex D. Paulo ad Hebr. 1 ; de nativitate Christi secundum carnem, ex sanctorum Patrum interpretatione et accommodatione Ecclesie. Tandiè de resurrectione corporis Christi ex sepulchro, quæ est quedam regeneratio, ex eodem D. Paulo, Act., 13, 30.

8. *Postula a me*. Hoc verbo humanæ Christi mature tantum signat possant ; in hac enim civitæ et accepit contra hereditatem in eam æternam et in patre maiestatem. Patri autem proprium est hereditatem filii relinquere ; idcirco apte, postquam illum filium appellavit, hereditatem mentionem induxit. — *Hereditatis suam*. In hereditatem tuam, ut scilicet sit possessio tua, ut sciam subditur. Nomen hereditatis in Scripturis scripturæ pro quoque quo re que possidit ut propriam, etiam propriam nisi sit relicta a parte defuncto ; et idem populi Dei fidei hereditas. Qui, quæ ipse Dominus habetis populi sui, — *Quandem* *quoque* *populi* *Dei* *fidei* *hereditas* *est*. Quam enim precipue orbi patris ante longè distans pervasit Evangelii predicatio, et Ecclesia in illa fundata est.

9. *Reges eos*. LXX habent, *scapularè*, pastorales reges, quoniam mentionem et interpretationem sequitur D. Irenæus, Episc. c. 2, c. 19. — *In cæcis ferris*. Scapula, peditæ, viri, etiam torali baculo ferris. Significatur hæc metaphora non solum vindictæ aculeum et sicutum puniis, sed etiam regnum totius Ecclesie justum, rectum, ad iustitiam inflexible et potens. — *Tenuam eos* *feris*. Quod comminatum refert non potest, his qui scilicet qui ad æterna damnatur supplicia. Potest etiam intelligi de vasis nudorum fornacæ excoctis, que iterum aqua macerari possunt, subigi et formari. Hoc Deus in his facit, in quibus confringit infidelitatem, et ex vasis costume vasa honoris format.

10. *Nunc*. Tempus, mature, dum penitentie locus et tempus conceditur. — *Intelligite*. Sapit, præmittere agite, respicite, et hunc regem agnosce. — *Erudimini*. Est ejusdem sensus, inquit, recedite ; quare idem est *erudimini quod intelligite*, quædammodo *quod iudicatis* *irruam* idem est *quod reges*.

11. *Timore*. In hebræo est פָּחַד, hæcque vox pietatem, seu amorem filiam significat. — *Reverbera*. Id amantissimis filijs, inquit, est æquissimum sensus reprobis in secunda parte versatis, ut aliis verbis, ac si dictum fuisset ; Servite et timete cum amore, exultate et amate cum timore.

12. *Apprenez la discipline*. Hinc locum ex hebræo alii reddunt, *oculamine filium* ; alii, *adverte filium*, alii, *complectimini puerum* ; possunt autem reddi, *complectimini puerum*. Sensus est ; adverte filium, scilicet Christum Dominum, in subjectionis et obedientiæ signum, et illius leges admittite, quod idem est siquis *apprenez la discipline*. — *Pone enim* in vero filium sicut Christum, quem hoc ratione intelligi probetur, *oculamine*, *oculamine*, et adverte filium sicut disciplinam idemque recipimus. Non tunc accipite, vel admittite disciplinam, sed apprenez, id est, complectimini, et magis alicuius suscipio. Normæ primum osculo venerat Genesis 21, 40 legitur : *Ad istam imperavit cunctus populus obedire*, in hebræo est : *Ad istum cunctus populus conculcavit* ; *Deus enim* *imperavit*, *Deus enim* *imperavit*, *Deus enim* *imperavit*.

13. *Apprenez la discipline*. Hoc locum ex hebræo alii reddunt, *oculamine filium* ; alii, *adverte filium*, alii, *complectimini puerum* ; possunt autem reddi, *complectimini puerum*. Sensus est ; adverte filium, scilicet Christum Dominum, in subjectionis et obedientiæ signum, et illius leges admittite, quod idem est siquis *apprenez la discipline*. — *Pone enim* in vero filium sicut Christum, quem hoc ratione intelligi probetur, *oculamine*, *oculamine*, et adverte filium sicut disciplinam idemque recipimus. Non tunc accipite, vel admittite disciplinam, sed apprenez, id est, complectimini, et magis alicuius suscipio. Normæ primum osculo venerat Genesis 21, 40 legitur : *Ad istam imperavit cunctus populus obedire*, in hebræo est : *Ad istum cunctus populus conculcavit* ; *Deus enim* *imperavit*, *Deus enim* *imperavit*, *Deus enim* *imperavit*.

6. Ego autem constitutus sum rex ab eo super Sion montem sanctum ejus, prædicans præceptum ejus.

7. Dominus dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodie genui te. [a Act. 13. 33. Heb. 1. 5. et 5. 5.]

8. Postula a me, et dabo tibi gentes hereditatem tuam, et possessionem tuam terminis terra.

9. A Reges eos in virga ferrea, et languinea, vas ligni confringes eos. [a Apoc. 3. 21. et 19. 15.]

10. Et nunc reges intelligite ; erudimini qui iudicatis terram.

11. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

12. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

13. Non timebo millia populi circum me.

14. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

15. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

16. Non timebo millia populi circum me.

17. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

18. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

19. Non timebo millia populi circum me.

20. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

21. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

22. Non timebo millia populi circum me.

23. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

24. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

25. Non timebo millia populi circum me.

26. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

27. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

28. Non timebo millia populi circum me.

29. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

30. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

31. Non timebo millia populi circum me.

32. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

33. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

34. Non timebo millia populi circum me.

35. Servite Domino in timore ; et exultate ei cum timore.

36. Apprenez disciplinam, ne quando irascatur Dominus, et percutiat vos de via justa.

13. Cum exarsit in brevi ira ejus, beati omnes qui confidunt in eo.

13. Lorsque sa colère se sera embrasée sous peu, heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance.

PSAUME III.

David se console et met sa confiance en Dieu.

1. Psalmus David, cum fugeret a facie Absalon filii sui. [II. Reg. 13. 14.]

1. Psaume de David, lorsqu'il faisait devant son fils Absalon.

2. Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me ? nulli insurgant adversum me.

2. Seigneur, pourquoi le nombre de ceux qui me persécutent ? est-ce il ne sera qu'une multitude s'élève contre moi.

3. Multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus.

3. Plusieurs disent à mon âme : Elle n'a point de salut à espérer de son Dieu.

4. Tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltavi caput meum.

4. Mais, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et c'est vous qui élevez ma tête.

5. Voces meæ ad Dominum clamavi ; et extendit me de monte sancto suo.

5. J'ai élevé ma voix vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa sainte montagne.

6. Ego dormivi, et soporatus sum ; et exsurxivi, quia Dominus circum me.

6. Je me suis endormi et laissé aller au sommeil ; et je me suis levé, parce que le Seigneur m'a pris en sa protection.

7. Non timebo millia populi circum me.

7. Je ne craindrai donc point ces milliers de gens qui m'entourent.

Psalm. III. — 1. *Psalmus David*. C'est le premier Psaume qui ait un titre, et ce titre nous fait connaître sa quelle circonstance David composa. Il faisait devant son fils Absalon. [II. Reg., XV. 14.] et il se voyait réduit à la plus grande détresse. Tout Israël Pavait abandonné, et à chaque instant il apprenait de nouvelles défaites. Ceux qui l'entouraient le crurent perfide, et lui dirent que c'était en vain qu'il mettait sa confiance dans le Seigneur. Mais dans cette extrémité, la foi de David le soutint et il continua à espérer en Dieu plus que jamais, parce qu'il sait que c'est de lui que vient le véritable salut et la vraie protection. Ce Psaume est historique et moral. Il est historique, puisqu'on nous rappelle un des grands faits du règne de David, et il est moral, car il nous apprend à ne jamais désespérer de la protection divine, en quelque détresse que nous nous trouvions.

2. *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me*. Les ennemis de David, et de tous ceux qui se convertissent à Dieu, sont toujours nombreux. Il y a toujours des ennemis, et il faut être prêt à les combattre. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

3. *Multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus*. Les hommes sont si faibles, et si susceptibles d'être trompés, que souvent ils se désolent. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

4. *Tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltavi caput meum*. Dieu est notre Dieu, notre Seigneur, notre Dieu. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

5. *Voces meæ ad Dominum clamavi ; et extendit me de monte sancto suo*. Dieu nous exauce de sa sainte montagne. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

6. *Ego dormivi, et soporatus sum ; et exsurxivi, quia Dominus circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

7. *Non timebo millia populi circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

2. *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me*. Les ennemis de David, et de tous ceux qui se convertissent à Dieu, sont toujours nombreux. Il y a toujours des ennemis, et il faut être prêt à les combattre. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

3. *Multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus*. Les hommes sont si faibles, et si susceptibles d'être trompés, que souvent ils se désolent. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

4. *Tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltavi caput meum*. Dieu est notre Dieu, notre Seigneur, notre Dieu. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

5. *Voces meæ ad Dominum clamavi ; et extendit me de monte sancto suo*. Dieu nous exauce de sa sainte montagne. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

6. *Ego dormivi, et soporatus sum ; et exsurxivi, quia Dominus circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

7. *Non timebo millia populi circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

8. *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me*. Les ennemis de David, et de tous ceux qui se convertissent à Dieu, sont toujours nombreux. Il y a toujours des ennemis, et il faut être prêt à les combattre. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

9. *Multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus*. Les hommes sont si faibles, et si susceptibles d'être trompés, que souvent ils se désolent. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

10. *Tu autem, Domine, susceptor meus es, gloria mea, et exaltavi caput meum*. Dieu est notre Dieu, notre Seigneur, notre Dieu. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

11. *Voces meæ ad Dominum clamavi ; et extendit me de monte sancto suo*. Dieu nous exauce de sa sainte montagne. C'est pourquoi nous pouvons nous confier en lui, et nous laisser aller à sa protection.

12. *Ego dormivi, et soporatus sum ; et exsurxivi, quia Dominus circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

13. *Non timebo millia populi circum me*. Dieu est avec nous, et nous ne devons pas nous inquiéter.

14. *Domine, quid multiplicati sunt qui tribulant me*. Les ennemis de David, et de tous ceux qui se convertissent à Dieu, sont toujours nombreux. Il y a toujours des ennemis, et il faut être prêt à les combattre. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

15. *Multi dicunt animæ meæ : Non est salus ipsi in Deo ejus*. Les hommes sont si faibles, et si susceptibles d'être trompés, que souvent ils se désolent. Mais il faut se souvenir que Dieu est avec nous, et que sa protection est plus forte que toutes les armées des hommes.

peuples qui m'environnent : Levez-vous, Seigneur; saluez-moi, mon Dieu.
 8. Paro que c'est vous qui avez frappé tous ceux qui se déclarent contre moi sans raison : vous avez brisé les dents des pêcheurs.
 9. Le salut vient du Seigneur; c'est vous, mon Dieu, qui bénissez votre peuple.

PSAUME IV.

David remercie Dieu de la grâce qu'il lui a accordée.

1. Psaume de David, pour la fin, sur les cantiques.
 2. Dieu l'auteur de ma justice, m'a exaucé dans le temps que je l'invoquais. Lorsque j'étais dans l'affliction, vous m'avez mis au large.
 Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

3. Enfants des hommes, jusqu'à quand aurez-vous le cœur appesanti? Pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge?
 4. Car sachez que c'est le Seigneur qui a rempli son saint de la gloire admirable, et que le Seigneur n'exaucera quand j'aurai crié vers lui.

PSAL. IV. — 1. *In finem* les carminibus. L'Hebreu se traduit par *Victori* in canticis, ce qui signifie : Psaume de David, adressé au maître de la musique, à celui qui préside aux instruments, au chef d'orchestre, au directeur de la traduction grecque des Septante. *In finem*, il faudrait entendre que ce Psaume devoit être perpétuellement ou très-souvent chanté. Dans le son mystique, les Psaux ont fait l'application des Psaumes qui porteroient cette inscription, au Christ qui est la fin de la loi et des Prophètes. Il sont au nombre de cinquante-huit.
 2. *Cum invocaveris*. Ce Psaume est en quelque sorte la conséquence du précédent, David, dans sa détresse, a mis sa confiance en Dieu et il a été exaucé. De retour à Jérusalem, se voyant rétabli sur son trône qu'il avoit été de la veille de perdre, il remercia le Seigneur et la protection qu'il lui a accordée et implore de nouveau son secours. Il engage ses ennemis à revenir dans leur cœur à de meilleurs sentiments et à demander à Dieu pardon des fautes qu'ils ont commises.

8. *Aderentibus mihi sine causa*. Qui me nihil tale meritis persequuntur. — *Dentes peccatorum*. Eorum vim quam ad me perculendum exerunt.

9. *Domini est scientia*. Domini est salutare, et benedictio populo suo. Benedicito autem favorem et bonorum copiam significat.

PSAL. IV. — 1. *In finem* est מְנַחֵם *lammacech*, id est, victori. Nomine autem victoris cantatum magister, aut optatus cantor significatur, is scilicet qui hymnis et psalmis canticis prætorum est; itellus appellamus, id est, maestro di cappella, et, assens est Psalmum hunc victori cantum fuisse ut caneretur. LXX in Hebreo leguntur מְנַחֵם *lammacech*, *in finem*; vel, ut ipsi grece dicunt, εἰς τὴν τέλει, et sensus est, Psalmum canendum eo usque in finem, id est, perpetuo, sine frequentatione, non tantis tantum temporibus, sed certis diebus, puta sabbato, et diebus festis, sed assidue. Vel qui assistit usque ad finem sacrificii, vel dum assidue et extrug sacrificium celebratur. Genebrardus putat dici *in finem*, hoc est, de his que ad finem et extremum sæculorum referuntur, id est, ad tempora christiana, que I. non. 2. 18. Novissimum expellatur. Myctico significatur Psalmum hunc ad Christum pertinere, qui est finis legum et prophetarum. — *In carminibus*. Hebraice est *hijpsin*, quod olim verti possit in publicatione instrumentum musicorum, signum signum, significat psalmum instrumentum, unde deductum nomen femininum *neghida*, plurius, quod pingualis est מְנַחֵם *neghida*, quod habemus. Verum latius huc vox accipitur, ut laudem istam, carmen, aut hymnum significet. — *Psalmus David*. Vite dieta in explicatione tituli Psalmi tertii.

8. *Justitia mea*. Qui bene justitie auctor est et defensor. — *Dilatasti mihi*. Hebraice phrasit, *pro dilatasti me*. Tu Deus, non solum tribuisti ut patienter, sed etiam hilariter ferrem adversa, ex angustia in latitudine letitie exaltasti me, dilatasti cor me augustinus, vel *dilatasti mihi*, visum scilicet, ut ex angustia et periculo tramite evelerem. * Dicitur ille in Hesautontromeno Terenti :

In angustiam oppido natus meo cognovit periculum.
 Metaphora de exercitu sumpta. *Miserere mei*. Qui subinde isidem, aut consimilibus premo angustis.

3. *Fili hominum*. Convertit sermonem ad oves a quibus oppugnantur. — *Gravi corde*. Corde, crasso, carnali, animalis et gravi, quod ad hunc viliu ferunt, non sciuntia, nihil est leve, quod tendat ad celestia. — *Vanitates*, id, quævis inanimata. Res vanas et mendaces, que solida et vera bona non sunt, sed insana et facuta.

4. *Miracostis*. Miramini, miris beneficiis afflicti, admirabili et celeberr reddidit. — *Sanc-torum sanas*. Seipsum intelligit, qui a loco sancto in sanctum fuerat per accidens, ut esset rex

idantis me; exsurge, Domine, salvum me fac Deus meus.
 8. Quoniam in percussisti omnes ad-versarios mihi sine causa; dentes peccatorum contrivisti.
 9. Domini est salus; et super populum tuum beneficium tua.

1. In finem in carminibus, Psalmus David.
 2. Cum invocaveris, exaudivit me Deus justitie mee; in tribulatione dilatasti mihi.
 3. Miserere mei, et exaudi orationem meam.
 4. Fili hominum usquequo gravi corde? ut quid diligitis vanitatem, et queritis mendaciam?
 5. Et scilicet quoniam mirificavit Dominus sanctum suum; Dominus exaudivit me cum clamavero ad eum.

8. *Aderentibus mihi sine causa*. Qui me nihil tale meritis persequuntur. — *Dentes peccatorum*. Eorum vim quam ad me perculendum exerunt.

9. *Domini est scientia*. Domini est salutare, et benedictio populo suo. Benedicito autem favorem et bonorum copiam significat.

PSAL. IV. — 1. *In finem* les carminibus. L'Hebreu se traduit par *Victori* in canticis, ce qui signifie : Psaume de David, adressé au maître de la musique, à celui qui préside aux instruments, au chef d'orchestre, au directeur de la traduction grecque des Septante. *In finem*, il faudrait entendre que ce Psaume devoit être perpétuellement ou très-souvent chanté. Dans le son mystique, les Psaux ont fait l'application des Psaumes qui porteroient cette inscription, au Christ qui est la fin de la loi et des Prophètes. Il sont au nombre de cinquante-huit.
 2. *Cum invocaveris*. Ce Psaume est en quelque sorte la conséquence du précédent, David, dans sa détresse, a mis sa confiance en Dieu et il a été exaucé. De retour à Jérusalem, se voyant rétabli sur son trône qu'il avoit été de la veille de perdre, il remercia le Seigneur et la protection qu'il lui a accordée et implore de nouveau son secours. Il engage ses ennemis à revenir dans leur cœur à de meilleurs sentiments et à demander à Dieu pardon des fautes qu'ils ont commises.

8. *Aderentibus mihi sine causa*. Qui me nihil tale meritis persequuntur. — *Dentes peccatorum*. Eorum vim quam ad me perculendum exerunt.

9. *Domini est scientia*. Domini est salutare, et benedictio populo suo. Benedicito autem favorem et bonorum copiam significat.

PSAL. IV. — 1. *In finem* est מְנַחֵם *lammacech*, id est, victori. Nomine autem victoris cantatum magister, aut optatus cantor significatur, is scilicet qui hymnis et psalmis canticis prætorum est; itellus appellamus, id est, maestro di cappella, et, assens est Psalmum hunc victori cantum fuisse ut caneretur. LXX in Hebreo leguntur מְנַחֵם *lammacech*, *in finem*; vel, ut ipsi grece dicunt, εἰς τὴν τέλει, et sensus est, Psalmum canendum eo usque in finem, id est, perpetuo, sine frequentatione, non tantis tantum temporibus, sed certis diebus, puta sabbato, et diebus festis, sed assidue. Vel qui assistit usque ad finem sacrificii, vel dum assidue et extrug sacrificium celebratur. Genebrardus putat dici *in finem*, hoc est, de his que ad finem et extremum sæculorum referuntur, id est, ad tempora christiana, que I. non. 2. 18. Novissimum expellatur. Myctico significatur Psalmum hunc ad Christum pertinere, qui est finis legum et prophetarum. — *In carminibus*. Hebraice est *hijpsin*, quod olim verti possit in publicatione instrumentum musicorum, signum signum, significat psalmum instrumentum, unde deductum nomen femininum *neghida*, plurius, quod pingualis est מְנַחֵם *neghida*, quod habemus. Verum latius huc vox accipitur, ut laudem istam, carmen, aut hymnum significet. — *Psalmus David*. Vite dieta in explicatione tituli Psalmi tertii.

8. *Justitia mea*. Qui bene justitie auctor est et defensor. — *Dilatasti mihi*. Hebraice phrasit, *pro dilatasti me*. Tu Deus, non solum tribuisti ut patienter, sed etiam hilariter ferrem adversa, ex angustia in latitudine letitie exaltasti me, dilatasti cor me augustinus, vel *dilatasti mihi*, visum scilicet, ut ex angustia et periculo tramite evelerem. * Dicitur ille in Hesautontromeno Terenti :

In angustiam oppido natus meo cognovit periculum.
 Metaphora de exercitu sumpta. *Miserere mei*. Qui subinde isidem, aut consimilibus premo angustis.

3. *Fili hominum*. Convertit sermonem ad oves a quibus oppugnantur. — *Gravi corde*. Corde, crasso, carnali, animalis et gravi, quod ad hunc viliu ferunt, non sciuntia, nihil est leve, quod tendat ad celestia. — *Vanitates*, id, quævis inanimata. Res vanas et mendaces, que solida et vera bona non sunt, sed insana et facuta.

4. *Miracostis*. Miramini, miris beneficiis afflicti, admirabili et celeberr reddidit. — *Sanc-torum sanas*. Seipsum intelligit, qui a loco sancto in sanctum fuerat per accidens, ut esset rex

5. a Irascimini, et nolite peccare; qui dicitis in cordibus vestris, in cubilibus vestris compungimini. [A Ephes. 4. 26.]
 6. Sacrificate sacrificium justitie, et sperate in Domino; nihil dicunt : Quis ostendit nobis bona?
 7. Signatum est super nos lumen vultus tui, Domine; dedisti lætitiæ in corde meo.
 8. A fructu frumenti, vini, et olei sui, multiplicasti sunt.

9. In pace in idipsum dormiam et requiescam;
 10. Quoniam tu, Domine, singulariter in spe, constituisti me.

8. *A fructu frumenti*. D'après l'Hebreu : Vous avez répandu la joie dans mon cœur, depuis que leur front, leur vis et leur lèvre ont été multipliés : ce qui peut avoir rapport aux rafraichissements qui furent apportés aux troupes de David, lorsqu'il fuyait devant Absalom (II. Reg., XVII, 27. 29). Ces mots dicit sur son sort pas dans l'Hebreu, mais ils sont dans les Septante. Saint Hilaire, saint Augustin et Cassiodore ont dans le latin de la Vulgate : *A tempore frumenti*, etc., et saint Jérôme traduit : *In tempore frumentum eorum et vinum eorum multiplicasti eum*.

Israel. Vox hebraica מְנַחֵם *hassid*, plium, beneficium, bonum significat. LXX eodem sensu *hæc* verunt, *plium*. Theodoretus inaccoutent intelligit, qui scilicet nihil criminis contra hostes admittit. Optime hæc Christo conveniunt. — *Domino excoctis me*. Tam multis sue hostium beneficiis exaravi, ut merito sperare possim mihi, cum oravero, exaudiendum.

5. *Irascimini, et nolite peccare*. Si mihi irascimini, nolite peccare, id est, perficere quod iratus animus suggerit; iram cohibete. — *Quis dicitis in cordibus vestris in cubilibus vestris*. Que intellus vel noctu coram me et Deum cogitatis, ex nolite peccare, imo de his compungimini, dolere, et poenitentiam agite. Aliqui in *cubilibus vestris* jungunt cum sequentibus, *non sensu*, cum quiesce et otio dolere.

6. *Sacrificate sacrificium justitie*. Bonis et justis operibus vos excoctis, quod gratissimum est Deo sacrificium. — *Et sperate in Domino*. Deus enim pietatem et virtutum colatione similis adjuvat, et bono illorum opera læte muneratur. — *Nihil dicunt : Quis ostendit nobis bona promittitis?* vel quis ostendit nobis bona, hoc est, justitiam læte et pietatem quam nobis fanteptote commendat. Vel sicut verba isidororum David, qui cum viderent regem suum urbe priam periclitari, dicebant : Quis ostendit nobis bona, id est, redidit aliquando lætie ruram facies quando in pristinum statum restituerunt ?

7. *Signatum est super nos lumen vultus tui*. Quasi dicit : Satis approbat merito nos bona a Domino excoctos, a quo cum multis beneficiis ornavi sumus, et qui nos favore suo mirum quantum presentia est : *Lumen vultus* hilaritatem significat et favorem ; sic Prov. 16. 15. ubi habemus : *In hilaritate vultus vespis eius*, in Hebræo, est, *in hilaritate vultus vespis suo*. Quod dicitur, *signatum*, in Hebræo, est, מְנַחֵם *nessa*, *hesset*, scilicet quasi signum et vexillum elevatum tui ; nam apud hebr. מְנַחֵם *nessa*, vexillum significat. Itaque *signatum* erit quasi elevatum tui signum, ut vexillum Latini interpretes fore intelligunt de rationis lumine signato, impresso, et quasi inscripto in animis auctoris, cujus beneficiis mala a bonis, potenda a fugienda postuimus intersecoere. * Aliqui hæc versiculum ex hebræo ita vertunt : *Si excoctis super nos lumen vultus tui, Domine* (id est, non benignus apperitoris). *Quasi latitatum super nos lumen vultus tui, Domine* hoc est, *hæc*. Elevatio vexilli favoris tui, quo ad bonam spei erigit.

8. *A fructu frumenti*. Quasi dicit : Quærent illi divitias et bona temporalia, itaque augei velint, ut iniuncti mi facturi, qui illis se abundant lætantur; ego, in pace in idipsum dormiam, etc. * Sensus etiam esse potest, nam jurem capiam ex hoc voluptatum, quam esse debent, ubi frumentum, vinum et oleum ubertim proveniunt. In hebræo est, *frumentum eorum, et vinum eorum multiplicasti eum*.

9. *In pace*. Secus, et divino favore tuum, dormiam, in ejus protectione acquiesco. — *In idipsum*. Græcè, εἰς τὸ αὐτό, in idem, in eodem loco ubi hostes mei degunt, quasi dicit : Vel in medio inimicorum, divina protectione feror, securus dormiam. * Vel *in idipsum* idem est ac in spe animatus dormiam, scilicet securus.

10. *Singulariter*. In greco, ξεχωριστά, solitarie, id est, ita me custodit ac in me tantum custodiendum suscipies; quem sensum etiam Aquila representat qui habet *καὶ ἰδίω ἐπὶ τῶν ὀφθαλμῶν κατέβη πρὸς με*, *singulariter in fiducia reor facies me*. Soorsim scilicet et peculiari studio custodiam. — *In spe constituisti me*. Tu hæc protectione bona spe me plane confirmasti.

PSAUME V.

Prrière de David implorant le secours du Seigneur.

- 1. Pour la fin, pour celle qui obtient l'héritage, Psalme de David.
- 2. Seigneur, prétez l'oreille à mes paroles, entendez mes cris.
- 3. Soyez attentif à la voix de ma prière, vous qui êtes mon roi et mon Dieu.
- 4. Car je vous adresserai ma prière, Seigneur, vous entendrez ma voix dès le matin.
- 5. Dès le matin je me présenterai devant vous, et je reconnaitrai que vous n'êtes pas un Dieu qui aime l'iniquité.
- 6. L'homme malin ne demeurera point auprès de vous, et les injustes ne subsisteront point devant vos yeux.
- 7. Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité; vous perdrez tous ceux qui préfèrent le mensonge.

Le Seigneur a en abomination l'homme sanguinaire et trompeur.

8. Mais moi, mon Dieu, me confiant dans l'abondance de votre miséricorde,

PSAL. V. — 1. In finem pro ea, quæ hereditatem consequitur. Les premiers et les derniers mots de ce titre ayant été expliqués, il reste à rendre compte de ceux-ci : Pro ea quæ hereditatem consequitur. Les rabbins les remplissent par ceux-ci : Super instrumentis pneumaticis, pour faire entendre que ce Psalme devait être exécuté en musique avec des instrumens à vent, comme flûtes et trompettes, etc. D'autres disent que ces mots indiquent l'air sur lequel ce Psalme devait être chanté. Saint Jérôme a traduit pro hereditatibus. Dans le sens mystique, les Pères ont entendu ces paroles de l'Église à qui doit appartenir l'héritage du salut.

PSAL. V. — 1. In finem Vide dicta supra in explicacione tituli psalmi quarti. — Pro ea quæ hereditatem consequitur. In Hebr. est וְיִשְׁמְעוּ אֶת הַנְּשִׁיחוֹתַי. Hébreux disent נְשִׁיחוֹתַי, mensuris, mesure instrumentum, quod sonum reddat et permittam, quem edit vocis apia, quem sibilum בְּנִי נְשִׁיחֵי עַל לִינְיָא אֶפְרַחֵי. LXX locorum תִּשְׁמְעוּ אֶת הַנְּשִׁיחוֹתַי, que vos hereditatis significat, et de populo hebraico intellexerunt, cui dictum est : Tibi dabo terram Chanaan, possessionem hereditatis vestre. Psalm. 104, 11; vel potius de Ecclesia, cujus tunc facta est hereditas, etiam saluti eterne quæ sit in suis membris, consequitur, et in fine mandati tunc consequitur. Potest etiam, ea quæ hereditatem consequitur, esse periphrasin animæ fidelis et piæ. — Psalmus David. Vide dicta initio Psalmi tertii.

- 2. Auribus percipio. Omnis que obstat solum in quo audiatur, sublatæ præter David. Prius impeditur est, cum qui vocis sonum non percipit, secundum, cum significacionem non intelligit; tertium, cum licet hæc duo adiant, animus tamen ad alia intentus ad ea que dicuntur non attendit. Hæc tria respondent, percipio, intelligo, intendo. — Clamorem meum. In Hebr. est קוֹלִי הַקְּרִי, meditacionem meam.
- 4. Mane excuties vocem meam. Qui, ut statim dicitur, matutino tempore tibi adstabat factus in precem. Non ero misericors sollicitus quam matutini saluatoris apud dominum tuum esse solent.
- 5. Et didico. Et hoc erit orationis vice meditacionis argumentum, quod sollicito peccatum odera.
- 6. Neque habitabis iuxta te malignus. Peccantes enim a tua submoveo amicitia.
- 7. Mendacium, Perniciosum. — Virum sanguinum, Crudelium, sanguinarium. — Blam antiquitas nature humane percussoris diis livisoe extimavit, et a sacris accit, Julius Pollux, lib. 8 :

Εἰργονος ἱερὸν καὶ ἀγρόν, ἐστὶ τὸ πάτριον φέρον.

- Dolosum. Qui alius suis dolis nocet, aut nocere studet.
- 8. In multitudinè misericordiarum tuarum. Confidam tui misericordie. — Domum tuam, Tabernaculum intelligit, nondum enim exaltatum erat templum quod postea Salomon exaltavit. — In timore tuo. Timens et reverens te.

Introibo in domum tuam; adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo.

- 9. Domine, deduc me in justitia tua; propitius meus dirige in conspectu tuo viam meam.
- 10. Quoniam non est in ore eorum veritas; cor eorum vanum est.
- 11. A Sepulchris patens est guttur eorum. Linguis suis dolos archant, iudicia libi Deus. Ja Infr. 13. 3. Rom. 3. 13.
- 12. Decidant a cogitationibus suis, secundum multitudinem impietatum eorum expelle eos, quoniam irritaverunt te, Domine.
- 13. Et latitant omnes, qui sperant in te, in æternum exultabant; et habitabis in eis.
- 14. Et gloriantur in te omnes, qui diligunt nomen tuum.
- 15. Quoniam tibi benedices iusto.

Domine, ut sento bone voluntatis tui coronasti nos.

J'entrerai dans votre maison; et rempli de votre crainte, je vous adorerai dans votre saint temple.

- 9. Conduisez-moi, Seigneur, dans la voie de votre justice; rendez droite ma voie devant vos yeux à cause de mes ennemis.
- 10. Car la vérité n'est point dans leur bouche; leur cœur est rempli de vanité.
- 11. Leur gosier est un sépulchre ouvert; il se voit sorti de leurs langues pour tromper avec adresse. Jagez-les, mon Dieu.
- 12. Et ceux qui se flattent d'être justes, à cause de la multitude de leurs impiétés, parce qu'ils vous ont irrité, Seigneur.
- 12. Et au contraire que tous ceux qui espèrent en vous soient dans la joie. Ils se réjouiront éternellement en vous, et vous habiterez en eux.
- 14. Et alors tous ceux qui aiment votre nom se glorifieront en vous.
- 15. Parce que vous répandez votre bénédiction sur le juste.

Seigneur, vous nous avez couverts de votre amour, comme d'un bouclier.

PSAUME VI.

Sur la pénitence.

1. In finem in carminibus, Psalms David, pro octava.

2. Domine, ne in furore tuo arguas me, neque in ira tua corripias me.

PSAL. VI. — 1. Pro octavo. Indépendamment des sens donnés à ces mots par Menochius, il y en a qui prétendent qu'ils signifient que ce Psalme était destiné au culte public dans l'évêché de quelque grande île, où qu'il était donné au huitième chœur des musiciens pour être exécuté dans l'assemblée de ces diocèses. On sait en effet, depuis le P. Bérulle, qu'il y avait pour le service du temple vingt-quatre chœurs ou classes de musiciens, présidés par les enfants d'Asaph, d'Héman et d'Elhan.

2. Domine, ne in furore tuo, Ce Psalme est le premier des sept Psalms pénitenciaux; il est tout moral. D. Calmer et la plupart des interprètes croient que David le composait à l'occasion d'une maladie dont il fut frappé après son péché. Il reconnaît dans son mal le doigt de Dieu, et il déplore ses fautes. Le même David a plusieurs fois, puisque le péché est la maladie de l'âme et souvent la cause de nos souffrances corporelles.

1. Pour la fin, sur les cantiques, Psalme David, pro l'octave.

2. Seigneur, ne me repréhenz pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère.

PSAL. VI. — 1. Pro octavo. Indépendamment des sens donnés à ces mots par Menochius, il y en a qui prétendent qu'ils signifient que ce Psalme était destiné au culte public dans l'évêché de quelque grande île, où qu'il était donné au huitième chœur des musiciens pour être exécuté dans l'assemblée de ces diocèses. On sait en effet, depuis le P. Bérulle, qu'il y avait pour le service du temple vingt-quatre chœurs ou classes de musiciens, présidés par les enfants d'Asaph, d'Héman et d'Elhan.

2. Domine, ne in furore tuo, Ce Psalme est le premier des sept Psalms pénitenciaux; il est tout moral. D. Calmer et la plupart des interprètes croient que David le composait à l'occasion d'une maladie dont il fut frappé après son péché. Il reconnaît dans son mal le doigt de Dieu, et il déplore ses fautes. Le même David a plusieurs fois, puisque le péché est la maladie de l'âme et souvent la cause de nos souffrances corporelles.

9. Deduc me in justitia tua. Per semitas rectas justitie tue. Proprie intencio meus. Ut inimicorum meorum insidias possim devitare. — Dirige etiam meam. Actioes meas. — In conspectu tuo. Ut oculis placeam, et ego meminero me semper verari in conspectu tuo.

11. Sepulchris patens est guttur eorum. Bructans virulentiam, felidos detestandos, aut etiam mortiferos sermones profertora; ut enim morsu o sepulchris erumpere videtur, in quibus censeatur habere donicium; ite sic impiorum faucibus verba mortua affereant. — Dolos. Blande, et significat hebraea, et ad decipiendum et dolo fallendum apte. — Justitia tuus Deus. Danna est et meliora. Vel damnable et melioribus non enim odientis et nocentis animo, sed predicationis notitia hinc dicitur. — Decidant a cogitationibus suis. Que cogitant et optant non consequantur, sed epe sua frustrantur. — Expelle eos. Exclude ab hereditate tua.

- 12. Habitabis in eis. Cum eis, et uti prope hebraea, abundabis eis. Nonen tuum. Qui gloriantur tuum, et tolerare diligit. Postquam tuum, et tolerare non pro se ipsi, ut Deuteron. 18, 15; Ut ministri nominis Domini, et alibi sepe.
- 13. Benedices. Benedicendo beneficiis. — Ut arcto bene voluntatis tui coronasti nos. Arctura favoris beneficiorumque tui circumdeditis et vallasti nos.

PSAL. VI. — 1. In finem in carminibus. Vide dicta initio Psalmi quarti. — Pro octavo. Nonnulli ex Hebraeis speciem ethiæ esse volunt, que octo choris sacri instructis; quam sanctum chaldeus occutus est, et probatur priore libro I Paral., c. 15, n. 21, ubi describitur varia instrumenta quibus canendi erant psalmi, et inter alia ponitur cithara super octavam vide que libi polivianus. Alii, carminis generi quo totius octo consistat, ad ad octavum tonum canentem. Nostri vero omnes tunc Greeci, tunc Latini, de mysterio resurreccionis octavam accipiunt, que cum presens assiduum septem diebus circumagatur octavo die tangunt illius sine cantigret. Prior Hebraica verba probabilis est et expedita, et nihilominus resurrectionis mysterium retinet.

2. Arguas me. Incerpes, objurges, arguam simul intendendo et excedendo. See Job, 38, 19, Insuper: Incerpes me arguas per dolorem in tactulo, et omnia ossa mea mordebre fecit. — Corripies me. Est quædam hoministitii utilitas repetita.

9. Deduc me in justitia tua. Per semitas rectas justitie tue. Proprie intencio meus. Ut inimicorum meorum insidias possim devitare. — Dirige etiam meam. Actioes meas. — In conspectu tuo. Ut oculis placeam, et ego meminero me semper verari in conspectu tuo.

11. Sepulchris patens est guttur eorum. Bructans virulentiam, felidos detestandos, aut etiam mortiferos sermones profertora; ut enim morsu o sepulchris erumpere videtur, in quibus censeatur habere donicium; ite sic impiorum faucibus verba mortua affereant. — Dolos. Blande, et significat hebraea, et ad decipiendum et dolo fallendum apte. — Justitia tuus Deus. Danna est et meliora. Vel damnable et melioribus non enim odientis et nocentis animo, sed predicationis notitia hinc dicitur. — Decidant a cogitationibus suis. Que cogitant et optant non consequantur, sed epe sua frustrantur. — Expelle eos. Exclude ab hereditate tua.

- 12. Habitabis in eis. Cum eis, et uti prope hebraea, abundabis eis. Nonen tuum. Qui gloriantur tuum, et tolerare diligit. Postquam tuum, et tolerare non pro se ipsi, ut Deuteron. 18, 15; Ut ministri nominis Domini, et alibi sepe.
- 13. Benedices. Benedicendo beneficiis. — Ut arcto bene voluntatis tui coronasti nos. Arctura favoris beneficiorumque tui circumdeditis et vallasti nos.

PSAL. VI. — 1. In finem in carminibus. Vide dicta initio Psalmi quarti. — Pro octavo. Nonnulli ex Hebraeis speciem ethiæ esse volunt, que octo choris sacri instructis; quam sanctum chaldeus occutus est, et probatur priore libro I Paral., c. 15, n. 21, ubi describitur varia instrumenta quibus canendi erant psalmi, et inter alia ponitur cithara super octavam vide que libi polivianus. Alii, carminis generi quo totius octo consistat, ad ad octavum tonum canentem. Nostri vero omnes tunc Greeci, tunc Latini, de mysterio resurreccionis octavam accipiunt, que cum presens assiduum septem diebus circumagatur octavo die tangunt illius sine cantigret. Prior Hebraica verba probabilis est et expedita, et nihilominus resurrectionis mysterium retinet.

2. Arguas me. Incerpes, objurges, arguam simul intendendo et excedendo. See Job, 38, 19, Insuper: Incerpes me arguas per dolorem in tactulo, et omnia ossa mea mordebre fecit. — Corripies me. Est quædam hoministitii utilitas repetita.

- 3. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis faible; guérissez-moi, Seigneur, parce que mes os sont ébranlés.
- 4. Et mon âme est toute troublée. Mais vous, Seigneur, jusqu'à quand?
- 5. Tournez-vous vers moi, Seigneur, et débarrassez mon âme; sauvez-moi en considération de votre miséricorde.
- 6. Car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort; et qui est celui qui vous louera dans l'enfer?
- 7. Je me suis épuisé à force de gémir. Je larmoyais toutes les nuits avec de mes pleurs. J'arrosai de mes larmes le lieu où je serai couché.
- 8. La fureur de ceux qui ne persécutent à remplir mon œil de trouble; je suis devenu vieux au milieu de tous mes ennemis.
- 9. Retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.
- 10. Le Seigneur a exaucé l'humble supplication que je lui ai faite, le Seigneur a agréé ma prière.
- 11. Que tous mes ennemis rougissent et soient remplis de trouble; qu'ils se retirent très-promptement, et qu'ils soient couverts de confusion.

9. *Discedit a me.* Jésus-Christ nous montre dans ces paroles, le dernier anathème dont il frappera les méchants au dernier jour. On peut d'ailleurs lui appliquer ce Psaume tout entier. A ce point de vue, le P. Borchet l'analyse ainsi: Les trois premiers versets et les versets 6 et 7 nous présentent les sentiments de Jésus-Christ chargé de nos péchés et portant le poids de la justice divine; c'est le modèle des pénitents. Dans les versets 4 et 5, il prie pour la justice divine, qui devait être le modèle et le principe de notre justification. Enfin, depuis le verset 8 jusqu'à la fin, il annonce les châtimens qui tomberont sur ses ennemis.

- 3. *Conturbata sunt ossa mea.* Vis animæ mortis ad ipa pervasit ossa, et vires mee imminuit et adificat. Ecce maris allegoria peccatum significat quo spiritus viros frangitur.
- 4. *Animæ me turbata est.* Anima viri debilitatur, est vis sollicitæ nutriendi abundantia ita sunt affecti laetitia possit illud quod legitur Psalm. 105, 18: *Nonne escam abundantia est anima orandi, et appropinquavit tunc ad portas mortis.* — *Sed tu, Domine, usquequò?* Quandoque morietur. Qui nihil iratus es, propterea vultum avertis, nihil placare et ad me redi. — *Eripe animam meam.* Vitam meam a mortis discrimine, animam a peccati malis eripe.
- 6. *Non est in morte qui memor sit tui.* Sermo est de confessione et laude illius que Deo exhibetur corporis adminiculis; haec animæ mortis excreta non possunt. Hoc vero qui æternam vitam tunc enim illi voces blagbenantium Deum, non celebrantium, et hic sensus potest esse et sublimior. — *In inferno.* la sepulcro, vel in inferno damnatorum, iuxta ea que diximus in prioribus hæmistihi explicatore. — *Qui confitebuntur tibi?* Qui palam et publice celebrabit.
- 7. *Laboravi.* Fatigatus sum genendo et supprando, fatisco pro gemibus et suspiriis. — *Lacrimæ.* Maledictio largitur adeo ut pro cupis lacrymarum rivis possit dicitur mee. In Hebræo est elegans hyperbole: *Nanaro faciam quilibet nocte lectum meum.* — *Per singulas noctes.* Veri etiam potest esse hebræo, per totam noctem. Utrunque fortasse verum fuit; quilibet nocte et per totam noctem lacrymis lachrymavit.
- 8. *Turbata est.* in Hebræo est *תְּרַבְּבָה הוֹסֶה, erosus est, caligavit.* Symmachus vertit *ἐκστασαν αὐτὸ πνεύματι, infansiamque esse propter concitationem, sermionum sollicitæ missa est, ut tacito Psalmo, in furore tuo arguas me.* Vel sum, quasi dicit: *Pro indignatione mea,* pro ira et maximo merore a me concepta. Vel furorem inimicorum, quasi dicit: *Propter furorem inimicorum meorum turbatus sum.* Secunda explicatio magis est genuina et Hebraïca communior. — *Impetretur.* Jam senex factus sum, non ulla vite mee pars hostium infestitate vacavit. — *Indigne et doleo quod jam senem, et animæ mee hostes, stamovis, vitia, pravos habitus non vincim.* Fortasse etiam significat malis et curas sanctorum accedere: sic apud Homerum legitur Odys. l. 19:

Ἄλφα γὰρ ἐν κἀκείτῃ ἤρξῃ κενεῖται κακία.

- 9. *Discedit a me onus.* Jam voti compos factus, inimici solvantur.
- 10. *Suscipit.* Acceptat et gratiam habuit.
- 11. *Erubescunt.* Pudent illos irriti constant. — *Conturbentur.* Timens est animam eum quem tam presentem op jura et publico se ad breve quidem tempus versari audet. Sic Psalm. 69, 4, legitur, *aperientur oculi erubescunt.*

PSAUME VII.

David invoque le secours du Seigneur contre ses ennemis.

- 1. Psalmus David quem cantavit Domino pro verbis Chusi filii Jemini [II. Reg. 16. 7.]
- 2. Domine Deus meus, in te speravi; salvum me fac ex omnibus persecutibus meis, et libera me.
- 3. Nequando rapuit ad leo animam meam, dum non est qui redimat, neque qui salvum faciam.
- 4. Domine Deus meus, si fedi istud, si est iniquitas in manibus meis;

1. Psaume de David, qui chanta au Seigneur à cause des paroles de Chus, fils de Jemini.

- 2. Seigneur mon Dieu, c'est en vous que j'ai mis ma espérance : sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent, et délivrez-moi.
- 3. De peur qu'un lion ne ravisse mon âme comme un lion, lorsqu'il n'y a personne qui me tire d'entre ses mains, et qui me sauve.
- 4. Seigneur mon Dieu, si j'ai fait quelque chose d'impie, si mes mains se trouvent coupables de l'iniquité.
- 5. Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avaient fait, je consens de succomber sous mes ennemis, frustré de mes espérances.
- 6. Que l'ennemi poursuive mon âme et s'en rende maître, qu'il me foule aux pieds sur la terre, ou qu'il rende la vie, et qu'il réduise ma gloire en poussière.
- 7. Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.
- 8. Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.

Et exurge, Domine Deus meus, in precepto quod mandasti; Et hæc synagoga populorum circumdabit.

Levez-vous, Seigneur, dans votre colère, et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.

Psalm. VII. — 1. *Pro verbis Chusi, filii Jemini.* D. Calmet pense que celui qui a mis à ce Psaume ce titre, avait eu vue la révolte d'Absalon, qui fut déconcertée par Chusi, ami de David. Mais il convient que le Psaume doit se rapporter à la persécution de Saül. David, persécuté par ce prince, implora le secours du Seigneur; il pria le Seigneur à témoin de son innocence; il annonce la ruine de ses ennemis.

- 1. *Psalmus David.* in Hebr. non est Psalmus, sed *תְּפִלָּתוֹ דְּדָוִד* sigatur, quo proprie ignoratum significat. Tamen qui LXX et D. Hieronymus reddiderunt, *psalmus* dicuntur quoniam illam artem significant; radix enim hebraica *תְּפִלָּה* *supra*, et *יגור*, significat, et oblectat; hoc autem Psalmo qui est solus hebreo convenit. — *Pro verbis Chusi.* S. Hier. Sanelem intelligit, qui vocatur Chus, id est, Athiops, quo nigredinem moritur, et oras de tribu Beniamin, seu, *insuetudinem* *intra septem hostes.* Item ergo calumniam refutat David hoc Psalmo iuxta D. Hieronymi opinionem. Bellarminus patet esse probable Sanelem hoc Psalmo peritus esse; dicitur enim ut habetur II. Reg. c. 10, n. 7 et 8: *Egrederet, egredere, vir sanguinum, et vir Belai. Reddidit tibi Dominus universum sanguinem domus Saül: quoniam inveniisti regnum pro eo.*
- 3. *Nequando rapuit.* Saül et Absalon. — *Animam meam.* Non nihil vitæ periculi. Sic anima pro vita accipitur Joan. 10, 11, cum dicitur: *Bonus pastor animam suam dat pro ovis suis.* Eodem etiam modo dicitur: *Summam crede nefas animam proferre pudori.*

- *Qui redimet.* Qui me a tanto exitio dirimere.
- 4. *Si fedi istud.* Quod nihil imponitur, et in me jactatur. — *Iniquitas.* Quam de me suspicatur Saül, aut quam nihil impugnet.
- 5. *Interfuitibus.* Interfuitibus mihi malum, nocentibus malum. — *Decidam meritum.* Non recuso qui me iniuste sed a patris extorem, omnium tamen opation et vacuum gloriæ.
- 6. *Animam meam.* Me. — *Concedent* in servitium meum. Me postibus taliter proterat, donec vitam eripiat. — *Gloriam meam in pulverem deducet.* Dopriant, et deiciat ignominiosissime, et velut in nihilum redigat.
- 7. *Exurge Domine.* Dicit exurgere, quasi prius remisse rogaret, et inimicorum Davidis iniquitatem disimularet. — *In ira tua.* ira tua, quasi tunc potentiam et fortitudinem tuam exanimas. — *Egrederet, egredere.* ut innotesceret, ut ostendat in finibus inimicorum, et omnes te videant; id est, ut omnes presentiam tuam sentiant, eoque mihi subde, sterno, in terram deice. — *Exurge.* in precepto quod mandasti. Nimirum servas id quod alius ut factum servas mandasti, ut accitum inimicum iniuste opprimit pernicitatem. Vel id precepto quo mandasti ut ego pro Saül regnem.
- 8. *Synagoga populorum.* Hoc si prestitit, multi se tibi adprederat; potentiam tuam, et curam vicentes quam de tuis suscipis. — *Circumdabit te.* Se tibi alligabit, vel circa te circumneculium in process fusa laudabit te. — *Et proper* hæc in altum regredietur. Ad sublimis iudicium tui tribunal revertetur, in se sede, et pro tuorum synagoga pronuntiæ contra Insuperantes in san iudice.

En considération de cette assemblée remonte
en haut;

9. Car c'est le Seigneur qui juge les peuples.
Jugez-moi donc, Seigneur, selon ma justice
et selon l'innocence qui est en moi.

10. La malice des pécheurs finira, et vous
conduirez le juste en paix, ô Dieu ! qui sondez les
cœurs et les reins.
Or c'est avec justice,

11. Que j'attends le secours du Seigneur qui
sauve ceux qui ont le cœur droit.

12. Dieu est un juge juste, fort et patient, se
met-il en colère tous les jours ?

13. Si vous ne vous convertissez, Il fera briller
son épée. Il a déjà tendu son arc : il le tient tout
prêt.

14. Et il y a mis des instruments de mort ; et
il préparé ses Riches de feu contre ceux qui sont
ardents à me persécuter.

15. Car mon ennemi a produit au dehors son
injustice, il a conçu de la douleur, et il a enfanté
l'iniquité.

16. Il a ouvert une fosse ; il l'a creusée, et il
est tombé dans la fosse qu'il avait faite.

17. La douleur retournera sur lui, et son in-
justice descendra sur sa tête.

18. Je rendrai gloire au Seigneur à cause de
sa justice, et je chanterai des cantiques au nom
du Seigneur très-haut.

18. *Confitebor Domino.* S. Augustin pense que ce Psaume peut s'entendre tout entier de la personne de Jésus-Christ. Aïné d'Israël c'est Jésus-Christ, le juste par excellence, calomnié et persécuté, qui adresse ses vœux à son Père, pour implorer son secours (v. 1). C'est lui dont la délivrance sera une source de gloire pour le Seigneur, parce que sa résurrection et sa royauté authentiquement reconnues, assembleront les peuples pour chanter les louanges de Dieu et adorer ses infinies perfections (v. 6). C'est lui qui, étant établi pour régner et juger l'univers, annonça à ses ennemis les mauvais succès de leurs desseins pervers et les châtimens terribles que Dieu leur préparait (v. 13). C'est lui-même, enfin, qui rend à son Père, pendant toute l'éternité, de solennelles actions de grâces (v. 18).

9. *Super me.* Secundum justitiam que est in me.
10. *Consumetur.* Est imperativus, in graeco est est, *συνδεδεμένος, perfoliatur.* — *Nequitia.* Non significat peccatum, sed peccati penam; clarè Synmachus, *ἀποκρίθητι κλάυση κατά τὸν ἀσπίον, Perfoliatur malum,* seu *afflictio adversus impijos,* quasi dicit: Jam pona expellat et infirmitas impio. — *Et diriges israhel.* Beneficentia tua, cumque in bono salubris, quod vox hebraica *יָדָה* theocronem significat. — *Superbos corda et renes, Deus.* Quasi dicit: Hoc prostrato, et justos ab injustis secerare difficile non est, ut omne cor pariet et nihil lateat.

11. *Justum adiutorium meum.* In Domino. Jure auxilium a Domino postulo et expecto.

12. *Numquid irascitur per singulos dies?* non facile et passim irascitur. « Retenti hoc potest ad eorum puniam vindictam de qua egregie dicitur a Val. Maximo: *Lenis graviter ad ultionem esse dicitur procedit ira, fortissimèque expeditis gravissimèque procedit ira.* » — *Et inquit Sapiens animi, Eccli. 5, 4: Ne dicaturis: Peccavimus, et quid nisi malecivili irate!* Ad ultionem enim est patiens redditor.

13. *Nisi converti fueritis.* Licet Deus tardus sit ad irascendum et ad condannandum, prout tamen, nisi aliam rationem instituat, et mores metuis, etc. — *Arum suum tendit.* Jam vobis exitum impendo an imminuro; nam expediti arum, etc.

14. *Vasa mortis.* Instrumenta mortis; nomen enim vasa passim accipitur in Scriptura pro instrumento, ut Psal. 70, 22: *In vasis percussis.* Isa. 32, 34: *Vasa musicorum.* Jerem. 50, 25: *Vasa ire.* et c. 51, 20: *Vasi belli.* — *Ardentibus oculis.* Est ardens materia, ita est in vultu telis ignis volucissimus et succulentissimus.

15. *Parterbit in justitiam.* Est in versu hoc hujus membri hysterologia, hoc est, invertit ordo; prout enim est concipere, deinde parturire, sive enim, tandem vobis parere. Remota allegoria idem est ac si diceretur: Machinatus est malum, et in extremum opus eripit. « Utrum hac eadem metaphora Job, c. 15, 33: *Concepit dolorem, et peperit iniquitatem, et usurus ejus preparat dolos.* Isaius etiam c. 50, 4: *Concepit laborem, et peperit iniquitatem.* »

16. *Lacum.* Cippum, fossam, scrobum. — *In fossam.* In portuicam quam alius struxit.

17. *Dolor ejus.* Malum quod ipse malit paravit.

18. *Secundum justitiam ejus.* Utrumque justitia ejus. — *Nomini Domini.* Vide dicta Psal. 5, n. 14.

Et propter hanc in altum regredere ;

9. Dominus judicat populos.
Judica me, Domine, secundum justitiam meam, et secundum innocentiam meam super me.

10. E Consumetur nequitia peccatorum, et diriges justum, scrutans corda et renes Deus. [In l. Par. 28, 9. Jer. 11, 20, 17, 6, et 30, 12.]

11. Justum adiutorium meum a Domino, qui salvos facit reclus corde.

12. Deus est unum iustum, fortis, et patiens; numquid irascitur per singulos dies ?

13. Nisi converti fueritis, gladium suum tendit; arcum suum tendit, et paravit illum.

14. Et in eo paravit vasa mortis, sagittas suas ardentibus efficit.

15. Ecce parturit iniquitatem; concepit dolorem, et peperit iniquitatem. [A Job. 15, 33, Isa. 30, 4.]

16. Lacum aperuit, et effudit eum; et incidit in fossam, quam fecit.

17. Convertere dolor ejus in caput ejus; et in veritatem ipsius iniquitas ejus descendat.

18. Confitebor Domino secundum justitiam ejus; et psallam nomini Domini altissimi.

PSAUME VII.

Sur la majesté de Dieu et la dignité de l'homme.

1. In finem pro torcularibus, Psalmus David.

2. Domine, Dominus noster, quam admirabile nomen tuum in universa terra!

Quoniam elevata est magnificentia tua super caelos.

3. Ex ore infantium et lactentium perfectisti laudem propter inimicos tuos, ut destruas inimicum et ultorem.

4. Quoniam vidimus omnes tuos, opera digloriam tuorum; lunam et stellas, quae tu fundasti.

5. Quid est homo, quod memor es ejus ? aut filius hominis, quoniam visitas eum ?

PSAL. VII. — 1. *Pro torcularibus.* Aux interprétations de Manobius, nous ajoutons l'interprétation mystique qui entret ces paroles de l'Eglise ou de ses souffrances, ou qui les applique à Jésus-Christ, le seul qui ait fonlé le pressoir, sans le saire, et sans satisfait pour les hommes au prix de son sang, soit en tirant vengeance des ennemis de Dieu.

2. *Domine, Dominus noster.* Ce n'est pas seulement à quelle occasion David a composé ce Psaume. Littéralement, il y célèbre la dignité de l'homme et les merveilles de la création. Mais l'Esprit de Dieu couvre ses ces dernières paroles les merveilles de la Rédemption. Ce Psaume, cité trois fois dans le Nouveau Testament; une fois par Jésus-Christ lui-même, dans l'évangile de saint Matthieu (XII, 22) et deux fois par saint Paul (I. Cor. XV, 26; Hebr. II, 7), peut-être rapporté à Jésus-Christ tout entier. C'est Jésus-Christ qui a rendu le nom de Dieu célèbre dans le monde entier et qui a fait briller sa magnificence avec plus d'éclat. Dieu a déifié la langue des petits enfants pour confondre ses ennemis. Les cieux dont il est parlé plus loin sont l'image de l'Eglise où brillent la Vierge et les apôtres, figurés par la leur et les doctes. Son incarnation l'a placé un moment au-dessous des anges, mais il a été aussitôt couronné de gloire et l'honneur dans sa résurrection. La pointe du domaine de l'homme sur tous les autres est de le rendre maître de la mer; est de lui donner l'image de son Dieu, c'est-à-dire Christ sur tout ce qui existe sur la terre, dans le ciel et les enfers (I. Cor., XV, 25-28; Hebr., II, 9-10; Philip., II, 9-10).

PSAL. VIII. — 1. *In finem.* Vide dicta ad titulum psalmi quarti. — *Pro torcularibus.* Aliqui putant esse nomen musci instrumenti. Alii Psalmus qui *pro torcularibus* inscribitur, existimant usurpari solitus in feno Sconepegia cum, quod incidit in autumnum et tempus et videtur agrum scilicet gratis agendis aut Deo pro collectis frugibus, et utrumque liquore quo redundat torculari. Nihil est certi.

2. *Nomen tuum.* Eius nominis tui. Vel quasi dicit: Vobis mirabilis apparuit potentia tua Iis qui terro more commisit. — *Elevata est.* super caelos. Altius est caelo, non illo capitur. Nam, ut ait Habacuc in cantico suo: *operavit caelos gloria ejus, et laudis ejus plena est terra.* Hebrae. 3, 8.

3. *Ex ore infantium.* Adeo perpicua est gloria tua, ut cum omnia infantium et lactentes quodammodo vivere et celebrare possint. « Percontatur Aroobus, lib. 1, adversus gentes: *Quid dicuntur esse homines, cum lacus infantum proferat verbum, et non dicuntur invadere, nisi non sit ingenium, non afflatus, non ipsi pona in gentilibus nostris impressionem, non natum esse regem ad dominum cantorum, quatenus non moderaretur?* Vel significat David, Deum non se omnibus, ut par esset, laudari propter sua opera, quae fecit, quae abscondit hae a sapientibus et prudentibus, ut revelavit se parvulis, Matth. 11, 25. Vel non nobilitatem infantium, sed infirmum, ignobilis et contemptibilis Christi confos suos fuisse, et ad alios per predicationem detuliss. Vel tandem nomen infantium homines quodlibet intelligi possunt, qui angelorum comparatione infantes sunt quoad sapientiam, etc. — *Perfectisti laudem.* *Infantibus.* est *fontibus,* scilicet infantibus, armatis et decoratis. Itaque esse, cum ulla perforatorum virtus aut minus concipi possit. — *Ut destruas.* Hebr. et quiescere *facies,* saltem *verbum* aspectum hujus mundi, ut loquitur Apostolus I. Cor. 1, 1. — *Inimicum et ultorem.* Sapientes hujus mundi intelligit, et deturcoses ipsorum.

4. *Vidimus.* Considerabo. « Nam, ut infra dicit Psal. 18, 1: *Coeli enarrant gloria Dei, et opera manuum ejus annuntiant firmamentum.* — *Digloriam tuorum.* Manuum tuarum. Vel dicit digloriam ad ostentandam quam factis terra haec omnia molius sit, sed ut ostendat ad esse nobilita et pretiosa, qualia ea sunt quae digite elaborantur. Nihil versucibus hae contra eos haereticos qui angelorum ministerio hae viciatim creata, fuisse asserunt.

5. *Luna et stellas.* Solis non meminit, vel ut David notatno tempore hae contenti-plabatur. Vel quia cum stellarum meminit vellet, solis mentionem quodammodo facere non potest, quia simul non laquei et stellarum lunam celebrat, colunt etiam, sed solis, a quo hae habent ut splendant. — *Quae tu fundasti.* A fundamentis facere, cum pruis illorum nihil esset. Vel item est ac firmior stabilitas, dixit.

6. *Visitas eum.* Tam studiosae curas, ac tanta providentia prosequeris.

1. Pour la fin, pour les pressoirs, Psaume de David.

2. Seigneur, notre Seigneur, que votre nom est admirable dans toute la terre!

Car votre magnificence est élevée au-dessus des cieux.

3. Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des enfants et de ceux qui sont à la mamelle à cause de vos adversaires, pour détruire ceux qui animent contre vous la haine et la vengeance.

4. Quand donc, ô mon Dieu ! je considère vos cieux, qui sont les ouvrages de vos doigts ; la lune et les étoiles, que vous avez affermis,

5. Je m'écrie : Qu'est-ce que l'homme, pour que vous vous souveniez de lui ? ou le fils de l'homme, pour que vous le visitiez ?

18. Que les pêcheurs soient précipités dans l'enfer, tous ces peuples qui oublient Dieu.

19. Car le pauvre ne sera pas toujours en oubli devant vous; la promesse des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours.

20. Levez-vous, Seigneur! Que l'homme méchant ne se fortifie point. Que les nations impii soient jugées devant vous.

21. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

PSAUME X (selon les Hébreux).

1. Pourquoi, Seigneur, vous êtes-vous retiré loin de moi? pourquoi dédaignez-vous de me regarder dans le temps de mon besoin et de mon affliction?

2. Tandis que l'impie s'enfle d'orgueil, le pauvre est brulé par l'exécuteur de sa misère; ils seront surpris dans les dessins qu'ils forment.

3. Parce que le pêcheur est loué dans les désirs déréglés de son âme, et que le méchant est béni.

4. Le pêcheur a irrité le Seigneur, à cause de

Psalm. X. — 1. *Ut quid, Domine, recessisti a facie mea?* — 2. *Dum superbi implentur, incenditur pauper, et confunderunt in consiliis quibus cogitant.* — 3. *Quoniam laudatur peccator in desideris animæ suæ, et iniquus benedicitur.* — 4. *Excelsabit Dominum peccator,*

18. *Convertentur peccatores in infernum, omnes gentes que obliviscuntur Deum.* — 19. *Quoniam non in finem oblivio erit pauperi; patientia pauperum non peribit in finem.* — 20. *Exurge, Domine, non confortetur homo; iudicatur gentes in conspectu tuo.* — 21. *Constitue, Domine, legislatorem super eos, ut sciant gentes quoniam homines sunt.*

19. Car le pauvre ne sera pas toujours en oubli devant vous; la promesse des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours.

20. Levez-vous, Seigneur! Que l'homme méchant ne se fortifie point. Que les nations impii soient jugées devant vous.

21. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

22. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

23. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

24. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

25. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

26. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

27. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

28. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

29. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

30. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

18. Convertentur peccatores in infernum, omnes gentes que obliviscuntur Deum.

19. Quoniam non in finem oblivio erit pauperi; patientia pauperum non peribit in finem.

20. Exurge, Domine, non confortetur homo; iudicatur gentes in conspectu tuo.

21. Constitue, Domine, legislatorem super eos, ut sciant gentes quoniam homines sunt.

22. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

23. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

24. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

25. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

26. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

27. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

28. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

29. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

30. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

31. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

32. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

33. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

34. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

35. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

36. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

37. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

38. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

39. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

40. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

41. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

42. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

43. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

44. Établissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les peuples sachent qu'ils sont hommes.

secundum multitudinem iræ suæ non quæret.

19. Non est Deus in conspectu eius; iniquitates suæ viæ illius in omni tempore.

20. Auferuntur iudicia tua a facie eius; omnium inimicorum suorum dominabitur.

21. Dixit enim in corde suo: Non movebor a generatione in generationem, sine malo.

22. Et quia maledictione eos plenum est, et amaritudine, et dolo; sub lingua eius labor et dolor. [a. Infr. 13.3. Rom. 3. 4.]

23. Sedet in insidiis cum divitiis in oculis, ut interficiat innocentem.

24. Oculi eius in pauperem respiciunt; insediatur in abscondito, quasi leo in spoliis sua.

25. Insidiatur ut rapiat pauperem; rapere pauperem dum atrahit eum.

26. In laqueo suo humiliabit eum, inclinatibit se, et cadet cum dominatus fuerit pauperem.

27. Dixit enim in corde suo: Oblitus est meus, advertit facium suam ne videtur in finem.

28. Exurge, Domine Deus, exaltetur manus tua; non abertur a facie tua.

29. Propter quod irritavit impius Deum? dixit enim in corde suo: Non requireris.

30. Vides, quoniam tu laborem et dolorem consideras; ut tradas eos in manus tuas.

31. Tibi derelictus est pauper; orphano tu eris adiutor.

18. *Non est Deus in conspectu eius. Iti se gerit eo qui Deus non esset. — Iniquitates. Inimicitie, profanitates, cogitationes, cogitationes eius. — Aufferuntur iudicia tua a facie eius. Longe sunt ab illius animo et cogitatione precepta tua, et ponatur non recordatur, quæ in violentiis illius. Contra se habet David, quibus illis sunt verba Psalm. 17, 22: Quoniam cogitasti iudicia eius in conspectu meo; et iustitias eius non cognovi a me. — Omnium inimicorum suorum dominabitur. Tyrannice opprimet omnes inimicos patris. Pro dominabitur, Symmachus vertit, *legavit, assumpsit, ventur*; quod vel ad iram potest potest; sic enim Saulus in Actis 26, 9. a. 1. Iherosolymis miraturam et castis in discipulis Domini; vel ad superbiam et contemptum.*

19. *Non movebor. Nunquam excidam de hoc fœlicet statu. Symmachus. Iti se gerit potestatem, non exertit, non deturbatur. — Sine malo. Ego inanimatus ab omni malo. Symmachus. *Quia tunc in se habet, neque ero in malo, quo scilicet premar et affligat.**

20. *Auferuntur iudicia. Verborum amaritudo, contumelias, detractiones, etc. — Labor et dolor. Quem alius inferunt mali.*

21. *Cum divitiis. Cum potentibus.*

22. *In pauperem respiciunt. Ut in illum violenti corruant. — Quasi leo in spoliis sua. In qua latet alius fortis insidiatur. — Rapere pauperem dum atrahit eum. Nectendum cum verbo insidiatur, hoc sensus est: Insidiatur, ut contrahat rapere, et premar suam facere pauperem, dum atrahit eum in roto suum.*

23. *In laqueo suo. Auxilio laquei sui. — Humiliabit eum. Fiam dejectus in terram. — Inclinatibit se. Impius inclinatibit se colligendum prædicit, et sanctorum faciem cum avicularum caperit, vel etiam antequam capiant, dum illi insidias struat; incurrit enim se ne conspiciatur, et aliquando manibus penibusque nixi propter. — Cadet. Idem fœco est utique inclinatibit se; sed, inclinatibit. Sic quod habemus Job, 11, 4. *Imperium Saloni*; in Hebr. est, *occidit Saloni. — Cum dominatus fuerit pauperem. Cum pauperes in suam potestatem redigerit.**

24. *Oculus est Dens. Humana non curat, non videt que agatur, nisi sit videt obliuiscitur. — Atrahit faciem suam. Qui habuit eorum est qui dicit opera aliquid cognoscere noluit. — Ne videtur in Anem. Chald. et D. Hier. in peripetium, quasi dicit augurium esse contrarium.*

25. *Manus tua. Potestas tua.*

26. *Propter quod irritavit. Iterum repetit causam cur impius Deum irritet peccando, quia scilicet cogitavit Deus ista non requirere.*

27. *Vides. Quasi dicit: Fallitur impius, imo vides et consideras laborem et dolorem qui sunt in iustum premar. — Ut tradas eos in manus tuas. Ut suo tempore illis manus tua ultrices iniicias. — Tui. Tuo cura et providentia.*

la grandeur de sa colère, il ne s'en mettra pas en peine.

19. Il n'a point la crainte de Dieu devant les yeux, ses voies sont oubliées en tout temps.

20. Vos jugements sont ôtées de devant sa vue, et il dominera tous ses ennemis.

21. Car il a dit en son cœur: Je ne serai jamais ébranlé; je vivrai toujours, sans souffrir aucun mal.

22. Sa bouche est pleine de malediction, d'âpreté et de tromperie; le travail et la douleur sont sous sa langue.

23. Il se tient assis en embuscade avec les riches dans des lieux cachés, afin de tuer l'innocent.

24. Il a les yeux attachés sur le pauvre; il lui dressé des embûches en secret, ainsi qu'un lion dans sa cavernes.

25. Il se tient en embuscade, afin d'enlever le pauvre; se fin, dis-je, d'enlever le pauvre lorsqu'il l'aituré.

26. Dans son piège, il le jettera par terre, et se battrera sur lui; et il tombera sur les pauvres lorsqu'il se sera rendu maître d'eux.

27. Car il a dit dans son cœur: Oblitus est ce qui se passe ici-bas; il a détourné son visage pour n'en voir jamais rien.

28. Levez-vous, Seigneur mon Dieu; élevez votre main, et n'oubliez pas les pauvres.

29. Pour quelle raison l'impie a-t-il ainsi irrité Dieu? c'est qu'il a dit dans son cœur: Il n'y a rien de moi.

30. Mais vous le voyez, parce que vous considérez le travail et la douleur, afin de les livrer entre vos mains.

C'est à vous que le soin du pauvre a été laissé, c'est vous qui serez le protecteur de l'orphelin.

45. Brisez le bras du pécheur et du méchant : et alors on cherchera le fruit de son péché, sans qu'on puisse le trouver.

46. Le Seigneur régnera éternellement, et dans les siècles des siècles. Vous, nations infidèles, vous pérez de sa crainte.

47. Car le Seigneur a exaucé le désir des pauvres. Votre oreille, *ô mon Dieu!* a entendu la prière de leur cœur.

48. Et vous allez juger en faveur de l'orphelin et de celui qui est opprimé, afin que l'homme pécheur qui les opprime n'entreprene plus de s'élever sur la terre.

PSAUME X (xi).

Chant de consolation.

1. Pour la fin, Psaume de David.
2. Je mets ma confiance au Seigneur. Comment dites-vous à mon âme : Passez sur la montagne comme un passereau ?
3. Parce que vous voilà les pêcheurs qui ont tendu leur arc : ils ont préparé leurs flèches dans leur carquois, afin d'en tirer dans l'obscurité contre ceux qui ont le cœur droit.
4. Parce qu'ils ont détruit tout ce que vous avez fait de plus grand. Mais le juste qu'a-t-il fait ?
5. Le Seigneur est dans son saint temple : le Seigneur a son trône dans le ciel.

Psalm. X. — 2. *In Domino confido.* David composa ce Psaume au commencement des persécutions qu'il eut à soutenir de la part de Saül. Ses amis lui disaient de se cacher dans les montagnes, dans les creux des rochers. Il leur répondit que c'est en Dieu qu'il met sa confiance, qu'il n'a pas besoin de fuir, comme un passereau; qu'en vain ses ennemis préparent ce que font les enfants des hommes, et qu'il fera pleuvoir, et il fera des Charbons ardents sur les méchants; que le feu, le soufre et la soufre impétueux des tempêtes sera leur héritage, tandis que ses faveurs seront pour le juste. Ce Psaume est le XII^e d'après les Hébreux, à côté du chiffre de la Vulgate nous continuons à indiquer ainsi le chiffre adopté par les Hébreux dans la classification du Psautier.

15. *Brachium.* Potentiam, violentiam comprime. — *Quæretur peccatum illius, et non invenietur.* Illoc si fuerat, quæretur peccatum ejus et impietas, et non invenietur, quia a te et cece non erit, et quæretur ejus, et non invenietur locus ejus. * Val sensus est : si nescio de quo ejus impietas habeatur, non scietur si in conspectu, improbitatis sua consueti. Sic Psalm. 1, 5. Non cognoscitur deus, neque peccatoribus in conspectu peccatorum.

16. *Peribitis gentes de terra illius.* Gentes impie peribunt de terra Domini, hoc est, de universa terrarum orbe; nam Domini est terra, et plebsisque ejus.

17. *Preparationem cordis eorum.* Preparationem ad orandum desiderium quod orationem precatorum solet Symmach. vertit epistolæ propositionem.

18. *Judicare pupillo et humili.* Ut judicet, et sententiam ferat pro humili et pupillo. — *Ut non opprober.* Ut homo humilis et imbecillus in superbia amplius non erigatur, lapsus in Deum, et injustus in proximos.

Psalm. X. — 1. *In psalm.* Vide dicta initio Psalmi 4. — *Psalmus David.* Vide dicta initio Psalmi 3.

2. *Quomodo dicitis.* Alloquitur viri demones tentantes, vel ipse incens cogitationes, et suggestiones ab Iphis immensus. *Uti etiam amicos fuisset suadentes, ut se e Saülis manibus eriperet.* — *Auferte me.* Mili. — *Sicut passer.* Vox hebraica *ἄελλος* *psalpor* quamlibet aviculam significat. Eadem avicula similitudine usus est Salomon Proverb. 27, 8. *Sicut avis, ite qui, transmigratione de nido suo, sic qui nō derelinquit locum suum.*

3. *In phœretra.* In Hebr. est, in nervo, quod presentius discernim significat. Magnam tamen vim significandi habet vulgata lectio, quia innuitur Davidis et cujuslibet justi hostes tuos magis tenent, necesse cupiditate, ideoque phœretram, sagittis complexa, ne tala desint, que subside in innocentem dirigant. — *In obscuro.* Ee insidias in greco est, *ἐν ὀχθηρῶν*; quasi dicit *In obscuro*, quando solliciti lina obscura est, et deniores tenebra et caligo nocturna.

4. *Quæ perfectisti.* Leges tuas, sanctiones et consilia tua. Symmach. *ἔτι cὶ ἔσπαι κτηλίζηται, quoniam decreta, non statuta destructa sunt dissoluta sunt.* — *Quid fecisti?* Nichil tale fecit, cum sic legem tuam et reverens.

5. *Domini in templo sancto suo.* Hoc est, in caelo, quasi dicit : *Ecce Domini longè potius videatur, ubique tamen est, et humilia respicit, et alta longè cognoscit.* — *Palpebræ ejus.* Oculi sui. — *Interrogans filios hominum.* Explorat, diducunt, probant. Ibi cognoscunt, et omnia illi pateat ac si minutim interroganti quid actum sit responderent.

45. Contre brachium peccatoris et maligni; quæretur peccatum illius, et non invenietur.

46. Dominus regnabit in æternum, et in sæculum sæculi; peribitis gentes de terra illius.

47. Desiderium pauperum exaudivit Dominus; preparationem cordis eorum audivit auris tua.

48. Judicare pupillo et humili, et non opproberat ultra magnificare se homo super terram.

1. In finem, Psalmus David.

2. In Domino confido; quomodo dicitis animæ meæ : Transigra in montem sicut passer ?

3. Quoniam ecce peccatores intendunt arcum, paraverunt sagittas suas in phœretra, et sagittant in obscuro contra eos qui sunt corde.

4. Quoniam quæ perfectisti, destruxerunt; justas autem quid fecisti ?

5. a. Dominus in templo sancto suo; Dominus in caelo sedes ejus; *hab. 2. 20.*

Oculi ejus in pauperem respiciant; palpebræ ejus interrogant filios hominum.

6. Dominus interrogat justum et impium; qui autem diligit iniquitatem, odit animam suam.

7. Pluet super peccatores lapsum; ignis, et sulphur, et spiritus procellarum, pars calicis eorum.

8. Quoniam injustus Dominus et justus dilexit; aequitatem vidit vultus ejus.

Ses yeux sont attentifs à regarder le pauvre; ses paupières interrogent les enfants des hommes.

6. Le Seigneur interroge le juste et l'impie; ainsi celui qui commet l'iniquité hait son âme.

7. Car le Seigneur fera pleuvoir des pièges sur les pêcheurs. Le feu et le soufre, et le vent impétueux des tempêtes sont le calice qui leur sera donné pour leur partage.

8. Car le Seigneur est juste : il aime la justice, son visage a regardé favorablement celui en qui régné l'équité.

PSAUME XI (xii).

Sur la perversité des hommes.

1. In finem pro octava, Psalmus David.

2. Salvum me fac, Domine, quoniam defecit sanctus; quoniam diminuit sunt veritates a filiis hominum.

3. Vana locuti sunt unusquisque ad proximum suum; labia dolosa, in corde et corde locuti sunt.

4. Disperdat Dominus universa labia dolosa, et linguam magniloquam.

5. Qui dixerunt : Linguam nostram magnificabimus, labia nostra a nobis sunt, quos noster Dominus est ?

1. Pour la fin, pour l'octave, Psaume de David.

2. Sauvez-moi, Seigneur, car les vérités ont été altérées par les enfants des hommes.

3. Chacun ne dit que des choses vaines et fausses à son prochain : leurs lèvres sont pleines de tromperies; et ils parlent avec un cœur double.

4. Que le Seigneur perde entièrement toutes les lèvres trompeuses et la langue qui parle avec insolence.

5. Ils ont dit : Nous acquérons de la gloire et de l'éclat par notre langage, nous ne dépendons de nous, et qui est notre malheur ?

Psalm. XI. — 2. *Salvum me fac, Domine.* Le sujet de ce Psaume est une lamentation sur la perversité des hommes. Le placet des interprètes li rapportent à l'Épique où David était à la cour de Saül, entouré de gens perfides qui lui disaient : Vous plaisez au Roi, tous ses serviteurs vous aiment (I. Reg. XVIII, 22), et qui se disposaient au même temps à le faire mourir. Cette duplicité a communiqué dans le Psaume, le titre s'adressant à Dieu pour le conjurer Christ, victime de la fureur des Juifs pendant sa passion.

6. *Odit animam suam.* Seipsum odit, cum plurima et gravissima mala sibi accersat cum peccat.

7. — *Pluet.* Dominus. — *Lapsum.* His omnibus nominibus iram et ultionem divinam designat. — *Ignis et sulphur.* Vindicatum inimicum coelitus demissum, ut in punitione Sodomæ et Gomoræ impis mitteretur. — *Pars calicis eorum.* Haec sunt eorum sortis, haec portio que illis debetur; haec vultu hereditate consequentur. Metaphora dicitur a symposiaco et inordinatoribus qui quantum quisque vini haurire debuerit prescribunt, atque ita vini aut calicis partem assignare videntur.

8. *Quoniam justus Dominus.* Haec mala illi evenient, quia Dominus justus est, nec mala inulta abire permittit. — *Vultus ejus.* Oculi ejus.

Psalm. XI. — 1. *In finem.* Vide Psalm. 6.

2. *Defecit sanctus.* Defecit sanctitas, pietas, veritas. Eadem Michæ querela, cap. 7, 2 : *perit sanctus de terra, et non in his dominis non est.* — *Diminuat sunt veritates.* Crostitibus dolis, mendaciis, fraudibus.

3. *Vana.* Falax, deceptoria. — *In corde et corde.* Dupli corde locuti sunt, aliud loquentes, aliud sentientes. — *Intra phœretram.* Psal. 27, 3 : *Qui loquuntur pacem cum eo proximo suo, mala autem in cordibus eorum;* et Psal. 61, 5 : *Ore suo benedicebant, et corde suo maledicebant.* — *Hom. illad.* 9, v. 312 :

Ἐπέθετο τῆς πρὸς τοὺς θεοὺς εὐδοκίαν.

Ὁ δὲ ἔταρον πρὸς τοὺς θεοὺς, εἴλω δὲ βλάτη.

Haec secus ejus Orii portis animam sanctorum illum

Quisquis coram oculis tuis, nihil sonat ore.

4. *Linguen magniloquam.* Linguam superbia, insolentem se effrauentem contra probos et sua merita, alioquin peccata arguentem apud principem, ut deprimat adversarios. — *Vo linguam magniloquam intelligi juxta id quod sequitur proximo versiculo.*

5. *Linguen nostrorum magnificabimus.* Roborabimus, invalorem faciemus. Itali dicunt : *Ci parvum valore con la nostra lingua.* Graecus quidam interpretes in scholiis Vaticanis habent *δινασσεύμεθα dominabimur.* — *Labia nostra a nobis sunt.* Pro nobis sunt labia nostra, eloquentia nostra. — *Quos noster Dominus est ?* Quis contra nos tanto presidio munitos prevaleat poterit ?

6. Mais je me lèverai maintenant, dit le Seigneur, à cause de la misère de ceux qui sont sans secours, et du gémissement des pauvres.

Je procurerai leur salut, en les mettant en un lieu sûr; et j'agirai en cela avec liberté.

7. Les paroles du Seigneur sont des paroles chastes : c'est un argent éprouvé au feu, purifié dans le creuset de terre, et raffiné jusqu'à sept fois.

8. Seigneur, vous nous garderez; et nous nous mettez éternellement à couvert de cette race corrompue.

9. Les impies marchent en tournant. Et ils avez multiplié les enfants des hommes, selon la profondeur de votre sagesse.

PSAUME XII (XIII).

Confiance en Dieu.

1. Pour la fin, Psaume de David.
Jusqu'à quand, Seigneur, m'oublierez-vous ? Sera-ce pour toujours ? Jusqu'à quand détourneriez-vous de moi votre face ?

2. Jusqu'à quand remplirez-vous mon âme de projets différents ? Mon cœur sera-t-il chaque jour dans la douleur ?

3. Jusqu'à quand mon ennemi sera-t-il élevé au-dessus de moi ?

4. Regardez-moi, et exaucez-moi, Seigneur mon Dieu.

9. *In circuitu impij ambulat.* D'après Hérôme : Les méchants affluent de toutes parts, par là même que les plus vifs d'entre les enfants des hommes sont élevés en honneur. C'est le sens adopté par saint Jérôme qui traduit : *In circuitu impij ambulabat : cum essent fieri etiam vitiosissimi filiorum hominum.*

PSAL. XII. — 1. *Uspuequo, Domine, oblitisceris me.* David se voit abandonné des hommes et, en quelque sorte, délaissé de Dieu. Ce fut sans doute dans des mauvais jours de la persécution de Saül, qui éprouva cette affliction profonde. Mais, au lieu de se laisser aller au découragement, il se relève par cette prière dans laquelle il invoque avec confiance le secours de Dieu. Il n'est personnel, dit le P. Borrieh, qui ne puisse en faire usage, puisqu'il n'est personne qui ne soit exposé à des traverses de la part des hommes, ou à des dangers de la part des ennemis du salut.

6. *Ponam in salutari.* Justum in loco tuto constitutum, in quo ab impij petitionibus salvus est. Sic Job, 31, dicitur : *Qui ponit bases in axilline, et non nocens erigit suppetas* : quod in hebreo est, *in salute*, tanquam scilicet in edito loco, ad quem peccatorum tela non perveniunt. — *Fiducialiter agam in eo.* Nemo mihi resistere poterit, quia auctor et liber agam in hac re; hoc enim significat *impugnatorum* et *terre*.

7. *Eloquia Domini.* Verba et promissa Domini. — *Casto.* Pura, sincera, nihil falsificata ut doli admixtum habentia. — *Probatum terreo.* In greco est *δοκιμο* τῷ γῆ quod significat videtur *probatum populo terre*, hominibus scilicet metallorum peritis qui puram argenteam a mixta vel adulterata novarum internoscent. Hieronymus, verit, *significata a terreo*, Genesbarthus putat illud τῷ γῆ terro, positum esse pro τῷ γῆ in terra, hoc est, in vase, vel camino terreo, in fornace argillinea. — *Purgatum septuagies.* Siptes, sive septus puratum.

8. *A generatione hinc.* Vel sensus est : ab hoc tempore usque in aeternum, vel a pravis hinc sæculi hominibus.

9. *In circuitu impij ambulat.* Ad nocendum unisque circumdat probos. — *Secundum altitudinem tuam.* Secundum alia et profunda tua iudicia. — *Multiplacasti filios hominum.* Multos et potentes esse patris homines impios, quibus pios et innocentes oppugnantur. *Alii filios hominum in bonum accipiunt, hoc sensu* : impii quidem omnia circumquaque oblectant ad justos opprimendo; et tu multiplicas, foras, et bonis omnibus saepe filios hominum, homines quidem et pauperes, sed sub tua protectione latentes.

PSAL. XII. — 1. *Oblitisceris me in finem.* Plane, in perpetuum oblivisceris. — *Avortis faciem tuam.* Ut trahat.

2. *Quamdiu ponam consilia in anima mea.* Quamdiu cogar rationes excipere, aut nova consilia comminisci, quibus inimicos meo resistam, vel ab eorum anibus effugiam. — *Dolorem in corde meo.* Quis evadendum sollicitudo timorem adfert et dolorem. — *Per diem.* Quod tempus actioni potius tribuendum est, quam consultationi et investigationi rationum quibus nobis consolamini. In textu greco additur, et *per noctem*.

3. *Exaltabitur...* caput me. Elevabitur contra me; torquetur, deprimit me, insultat mihi.

4. *Illumina oculos meos.* Videtur idem petere quod Psalmo 30, 17, cum sit : *Illustra faciem*

6. Propter miseriam inopum, et gemitum pauperum, nunc exurgam, dicit Dominus.

Ponam in salutari; fiducialiter agam in eo.

7. a Eloquia Domini, eloquia casta; argenteum igne examinatum, probatum terreo — purgatum septuagies. [a Prov. 30, 31.]

8. Tu, Domine, servabis nos; et custodies nos a generatione hinc in aeternum.

9. In circuitu impij ambulabit; secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.

Illumina oculos meos ne unquam obdormiam in morte;

8. Nequendo dixit inimicus meus : Prævalui adversus eum.

Qui tribulavit me, exultabit si motus fuero;

6. Ego autem in misericordia tua speravi.

Exultabit cor meum in salutari tuo; cantabo Domino qui bona tua dedit mihi; et psallam nomini Domini altissimi.

9. In circuitu impij ambulabit; secundum altitudinem tuam multiplicasti filios hominum.

PSAUME XIII (XIV).

Captivité et délivrance d'Israël.

1. In finem, Psalmus David.

Dixit a insipiens in corde suo : Non est Deus. [a Ps. 52.]

Corrupti sum; et abominabiles facti sum in studiis suis; non est qui faciat bonum, non est usque ad unum.

2. Dominus de celo prospexit super filios hominum, ut videret si est intelligens, aut requirens Deum.

6. *Et psallam nomini Domini altissimi.* Ces mots ne se trouvent pas dans l'Hebreu; mais ils sont dans la version des Septantes.

PSAL. XIII. — 1. *Dixit insipiens.* D'après le titre, ce Psaume est attribué à David, et plusieurs interpretes croient qu'il le composa à l'époque de la révolte d'Absalom, lorsque le peuple seut horriblement agité et tyrannisé. Mais la plupart l'attribuent à David, et d'autres pensent, avec D. Calm et, qu'il aurait été composé au temps de la captivité elle-même. C'est un tableau de la corruption générale qui servait l'humanité une fois que les peuples ont perdu de vue la véritable notion de Dieu. Saint Paul en conclut que, pour tirer les hommes de l'abîme où les avait jetés le paganisme, il fallait la grâce du Rédempteur (Rom. III, 9, et seq.).

2. *Super filios hominum.* Le non d'enfants des hommes designe ici les infidèles devenus persécuteurs des enfants de Dieu, c'est-à-dire du peuple que Dieu s'était choisi. Cette distinction d'enfants de Dieu et d'enfants des hommes est expressément marquée dans la Genèse, VI, 1.

tuam super servum tuum. Benigno me et hilari vultu aspice, mihi robusque meis afflictiis. — *Ne unquam obdormiam in morte.* Ne a te desertus jaceam mortuus et doloris tenebris obvolutus. Ne animas calamitatis vicinis, malis succumbat, quod est obdormire in morte. Hoc significat videtur versiculos hic juxta littere corticem. Hoc autem positum, sublimior sensus possimus investigare, ut scilicet illuminatio oculorum sit divina inspiratio, vel auxilium celestis gratie, que per se nihil concussus serventur, qui testis animi comitatus est. Vel ut sensus sit : illumina oculos meos ad vim vel mortuum, sine sensu, inspiratione, agitione, et amore tu. Mortui dormientes appellatur in scriptis Libanici. Sic Chimus latantum mortuum dormiens dicit. Magna afflictiis somni et mortis; somnus quippe brevius morae esse videtur, mors autem somnus diuturnus; itaque Homerus somnum dicit *καρτερικόν* *θανάτου*, hoc est, 144 ut etiam Hesiodus in Theopogon, quod imitatur Virgilius 6. *Amoribus*, cum sit : *Tum consurgere lecti super.*

5. *Si motus fuero.* Si impugnam, litabam, cadam. Si res improbus cedant, si in peccatum lapsus fuero.

6. *In misericordia tua speravi.* Quis me labentem sustinebit. Ita etiam Psal. 63, 18 : *Si dicam : Misere mei, Deus, misericordia tua. Domine, adjuvare me.* — *In salutari tuo.* In saluto quam tuo beneficio consecutus fuero. *Vel salutare locum tuum ad inimicum inauditis et petitionibus significat, ut superior Psalmo, num. 6. Cantabo Domino.* Hymnum eucharisticum in gratulam actionem.

PSAL. XIII. — 1. *Dixit insipiens in corde suo.* Cogitavit; nam ere proloqui tum impia verba non est ausus. [Plato 1, 10 de Legibus, tripliciter in Deum impie peccare docet : primo, ab illo qui Deum esse negavit; secundo, ab illo qui prodigiorum hominum ausuibus, aut precibus placari posse putat, ut ad eorum scelera convaleat. — *Non est Deus.* In Hebr. est *אין* *אלהים*, que vox Deum significat quatenus adfert, moderatur et providens est, quasi dicit : Impius peccare licet, Deus hominum non curat. — *Corrupti sum.* Intellectus et voluntas : pravis doctrinis, et omni vitiorum genere. — *In studiis suis.* Consiliis, actionibus.

2. *Prospexit.* In greco est *δὲ* *πρόσπε*, exerto aliquantulum capite prospexit, ut si facient qui videri volent quod agatur, sed ipsi videri nolent. — *Intelligens.* Deum intelligens et cognoscent, ut illi obediant. — *Requiro.* Querens.

Eclairer mes yeux, afin que je ne m'endorme jamais dans la mort.

8. Le pour que mon ennemi ne dise : J'ai eu l'avantage sur lui.

Car ceux qui me persécutent seront ravis de joie s'il arrive que je sois ébranlé.

6. Mais j'ai mis mon espérance dans votre miséricorde.

Mon cœur sera transporté de joie, à cause du salut que vous me procurerez. Je chanterai des *des cantiques* au Seigneur qui m'a comblé de biens; et je ferai retentir des airs à la gloire du Seigneur très-haut.

1. Pour la fin, Psaume de David.

L'insensé a dit dans son cœur : Il n'y a point de Dieu.

Il se sent corrompu; et il est devenu abominable dans toutes leurs affections : de sorte qu'il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

2. Le Seigneur a regardé du haut du ciel sur les enfants des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait de l'intelligence, ou qui cherche Dieu.

6. *Et psallam nomini Domini altissimi.* Ces mots ne se trouvent pas dans l'Hebreu; mais ils sont dans la version des Septantes.

PSAL. XIII. — 1. *Dixit insipiens.* D'après le titre, ce Psaume est attribué à David, et plusieurs interpretes croient qu'il le composa à l'époque de la révolte d'Absalom, lorsque le peuple seut horriblement agité et tyrannisé. Mais la plupart l'attribuent à David, et d'autres pensent, avec D. Calm et, qu'il aurait été composé au temps de la captivité elle-même. C'est un tableau de la corruption générale qui servait l'humanité une fois que les peuples ont perdu de vue la véritable notion de Dieu. Saint Paul en conclut que, pour tirer les hommes de l'abîme où les avait jetés le paganisme, il fallait la grâce du Rédempteur (Rom. III, 9, et seq.).

2. *Super filios hominum.* Le non d'enfants des hommes designe ici les infidèles devenus persécuteurs des enfants de Dieu, c'est-à-dire du peuple que Dieu s'était choisi. Cette distinction d'enfants de Dieu et d'enfants des hommes est expressément marquée dans la Genèse, VI, 1.

tuam super servum tuum. Benigno me et hilari vultu aspice, mihi robusque meis afflictiis. — *Ne unquam obdormiam in morte.* Ne a te desertus jaceam mortuus et doloris tenebris obvolutus. Ne animas calamitatis vicinis, malis succumbat, quod est obdormire in morte. Hoc significat videtur versiculos hic juxta littere corticem. Hoc autem positum, sublimior sensus possimus investigare, ut scilicet illuminatio oculorum sit divina inspiratio, vel auxilium celestis gratie, que per se nihil concussus serventur, qui testis animi comitatus est. Vel ut sensus sit : illumina oculos meos ad vim vel mortuum, sine sensu, inspiratione, agitione, et amore tu. Mortui dormientes appellatur in scriptis Libanici. Sic Chimus latantum mortuum dormiens dicit. Magna afflictiis somni et mortis; somnus quippe brevius morae esse videtur, mors autem somnus diuturnus; itaque Homerus somnum dicit *καρτερικόν* *θανάτου*, hoc est, 144 ut etiam Hesiodus in Theopogon, quod imitatur Virgilius 6. *Amoribus*, cum sit : *Tum consurgere lecti super.*

5. *Si motus fuero.* Si impugnam, litabam, cadam. Si res improbus cedant, si in peccatum lapsus fuero.

6. *In misericordia tua speravi.* Quis me labentem sustinebit. Ita etiam Psal. 63, 18 : *Si dicam : Misere mei, Deus, misericordia tua. Domine, adjuvare me.* — *In salutari tuo.* In saluto quam tuo beneficio consecutus fuero. *Vel salutare locum tuum ad inimicum inauditis et petitionibus significat, ut superior Psalmo, num. 6. Cantabo Domino.* Hymnum eucharisticum in gratulam actionem.

PSAL. XIII. — 1. *Dixit insipiens in corde suo.* Cogitavit; nam ere proloqui tum impia verba non est ausus. [Plato 1, 10 de Legibus, tripliciter in Deum impie peccare docet : primo, ab illo qui Deum esse negavit; secundo, ab illo qui prodigiorum hominum ausuibus, aut precibus placari posse putat, ut ad eorum scelera convaleat. — *Non est Deus.* In Hebr. est *אין* *אלהים*, que vox Deum significat quatenus adfert, moderatur et providens est, quasi dicit : Impius peccare licet, Deus hominum non curat. — *Corrupti sum.* Intellectus et voluntas : pravis doctrinis, et omni vitiorum genere. — *In studiis suis.* Consiliis, actionibus.

2. *Prospexit.* In greco est *δὲ* *πρόσπε*, exerto aliquantulum capite prospexit, ut si facient qui videri volent quod agatur, sed ipsi videri nolent. — *Intelligens.* Deum intelligens et cognoscent, ut illi obediant. — *Requiro.* Querens.

3. Tous se sont détournés de la voie, et sont devenus inutiles. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.
 Leur gosier est un sépulcre ouvert; ils se sont servi de leurs langues pour tromper avec adresse; ils ont sur leurs lèvres le venin des aspics.

Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume; leurs pieds courent avec vitesse pour répandre le sang.
 Toutes leurs voies ne tendent qu'à affliger et à opprimer; et ils n'ont point connu la voie de la paix; la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

4. Tous ces hommes qui commettent l'iniquité ne connaîtront-ils donc point ma justice, eux qui dévorent mon peuple comme un morceau de pain?

5. Ils s'ont point invoqué le Seigneur, ils ont tremblé et ont été effrayés là où il n'y avait aucun lieu d'appréhender;

6. Parce que le Seigneur ne se trouve que parmi les justes. Impies, vous vous êtes moqués de la résolution du pauvre; parce que le Seigneur est son espérance.

7. *Dependant qui sera sorti de Sion le salut d'Israël?* quand le Seigneur aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie et Israël d'allégresse.

3. *Sepulcrum patens.* Ces trois versets ne se trouvent pas dans l'Hebreu, et saint Jérôme observe que tous les commentateurs grâce les ont marqués d'un obélisque, pour faire voir qu'ils n'étaient ni dans l'Hebreu, ni dans les Septante, mais seulement dans l'Édition grecque qu'il appelaient commune et qui avait souffert beaucoup de changements. On les trouve dans l'Édition du Vatican, dans l'Arabe et l'Éthiopien. On les lit aussi nos 4 mot dans saint Paul (Rom. III, 13 et seq.). On a conjecturé que l'Épître les avait rassemblés des Psaumes 5, 9, 25, 139, etc., et que de son texte ils étaient passés dans notre version et dans l'Exemplaire grec du Vatican. Mais pourquoi ne pas admettre tout simplement qu'il les a lus dans l'Exemplaire dont il se servait? Ces versets n'ont pas, d'ailleurs, d'importance dogmatique, puisqu'ils ne sont que le développement de l'Édée morale exprimée plus haut : *Omnes declinaverunt.*

4. *Quoniam Dominus in generatione justa est.* En comparant ce Psalme avec le Psalme LIII, il y a lieu de conjecturer qu'il lisait originellement dans l'un et l'autre; car Dieu est au milieu de la race des justes; l'Édée dissipe les forces de ceux qui vous assiègent, vous qui êtes le peuple du Seigneur. Pour vous, impies, vous avez voulu confondre le Seigneur et vous êtes trompés de ses pensées, parce qu'il n'a mis son espérance au Dieu; mais vous serez vous-mêmes confondus, parce que Dieu vous rejetera.

3. *Declinaverunt.* A recto tramite, quem tenere debebant. — *Inutilis facti sunt.* Hebr. *לֹא-עָשׂוּ מַעֲלָכִים*, fetuerunt; vel, ut alii vertunt, *vancidi facti sunt*; que autem sunt injuriosus, inutilis sunt, et proijcuntur. — *Sepulcrum patens.* Vide dicta n. 11. Psal. 5. — *Venerunt eripere me.* Quorsu. id est, et commovet *molestantibus suis*, ut comedit *herosa de terra*, et *pergens ea hominibus*. De regibus populum juxta onerantibus loquens Hieronimus, lib. II, lib. I vocat *ὑποδόξους*, *κατάτοις* reges vorantibus populi. — *Sicut eorum panis.* Avide, cupide, et sic rapit *sterculum cibum esse*.

5. *Dominus non invocaverunt.* Mirum non est eum Dominum non invocare, qui dixit in corde suo. *Non est Deus.* — *Illis trepidaverunt timore.* Timere debuerunt Deum, et aternam malitiam damnum; et illi bona temeritate amittere timore, quorum iactura comparatione aeterna mali metuscula non esset.

6. *Quoniam Dominus in generatione justa est.* Timent impleri ubi timentum non est, quia divino lumine carent, hoc petenda et fugienda intermedium; hoc enim lumen divinum in generatione iustorum est, et illis dicitur; impli autem in tenebris versantur, que magis amant quam lucem. — *Consilium inopis confutis.* Quasi inquam sperem deprestitis et irritis, ut illum eructosior faceratis.

7. *Qui dabit eis Sion salvatorem Israel?* Quasi dicit: O utnam daret Deus salutem Israel, et salutare Domini Messiam, qui non solum ex Sion dicitur David, sed et ipsius familia natus est. — *Cum eorum captivitas.* Evenit eorum captivitas et captivitas eorum, sed obliqui de impiis abduci sunt Judæi in Babylonem et in Assyrios, reversi fuerunt. Vel sensus est: Cum Christus venisset, vituperum et demones captivitate et servitute liberabatur Israelites; non tamen qui carere habebat Abrahamum generis sui autorem, sed ille etiam qui ex gentibus, fides communione, in Abrahæ stirpem inserti sunt.

PSAUME XIV (xv).

De la sainteté de ceux qui habitent avec Dieu.

1. Psalmus David.

Domine, qui habitasti in tabernaculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo?

2. Qui ingreditur sine macula, et operatur iustitiam;

3. Qui loquitur veritatem in corde suo; qui non egit dolum in lingua sua;

Nec fecit proximo suo malum, et opprobrium non accepit adversus proximos suos.

4. Ad nihilum deductus est in conspectu ejus malignus; timores autem Domini glorificat;

Qui jurat proximo suo, et non decipit;

5. Qui pecuniam suam non dedit ad usuram, et munera super innocentem non accepit.

Qui facit hæc, non movetur in æternum.

1. Psaume de David.

Seigneur, qui demeurera dans votre tabernacle? ou qui reposera sur votre sainte montagne?

2. Ce sera celui qui vit sans tache, et qui pratique la justice;

3. Qui parle selon la vérité qui est dans son cœur; qui n'a point usé de tromperie dans ses paroles;

Qui n'a point fait de mal à son prochain; et qui n'a point écouté les calomnies contre ses frères;

4. Qui regarde le méchant comme un néant; et qui honore ceux qui craignent le Seigneur;

Qui ayant fait un serment à son prochain, ne le trompe point;

5. Qui a point donné son argent à usure; et qui n'a point reçu des présents pour opprimer l'innocent.

Celui qui fait ces choses ne sera jamais ébranlé.

PSAUME XV (xvi).

Jésus-Christ prie par la bouche de David pour sa résurrection.

1. Tituli inscriptio ipsi David.

Conserva me, Domine, quoniam speravi in te.

1. Inscription gravée sur une colonne pour David, ou par David.

Conservez-moi, Seigneur, parce que j'ai mis en vous mon espérance.

PSAL. XIV. — 1. *Dominus, qui habitasti in tabernaculo tuo?* Le P. de Carrières croit que David composa ce Psalme lorsqu'il fit transporter l'arche sur le mont Sion. Il y expose les qualités nécessaires pour habiter dans le tabernacle de Dieu. Ces qualités ressemblent à celles que nous devons avoir pour être élevés à la gloire surmountée que Dieu réserve à ses élus dans le Jerusalem céleste dont l'arche de Sion est le type.
 2. *Qui facit hæc.* Ce que Dieu exige de nous, pour nous recevoir dans son sanctuaire éternel, c'est que nous observions fidèlement sa loi, que nous remplissions tous nos devoirs envers Dieu et le prochain. Ce Psalme est un résumé complet de la morale du Décalogue et de l'Évangile.
 3. *Conserva me.* Jésus-Christ prie par la bouche de David pour sa résurrection.

PSAL. XIV. — 1. *In tabernaculo tuo.* In domo tua, in celis, quod etiam istam habet tabernaculi; nam de celo dicitur Psal. 103. 2. *Extendens caelum sicut palmam.* — *In monte sancto tuo.* Est ejusdem hemistichii repetitio alia verba. In monte celsi, in quo solem tuum locasti.

2. *Qui ingreditur sine macula.* In graeco est, *ambulans perfectus*, qui nullam labem peccati admittit.

3. *In corde suo.* Ex corde, sincere. — *Opprobrium non accepit adversus proximos suos.* Non admittit calumnias, detractiones, etc., de proximis. In graeco est *ὀνειδισμὸν οὐκ ἐλάλει* et ita suos filios et domesticos insidit, ut nullam quicquam obliquo posset, — *In monte sancto tuo.* In hebraeo est, *opprobrium non delitit super propinquum suum*, quod significare videtur non fuisse calumniam proximum, nec sistratos de illo sermones spargisse.

4. *Ad nihilum deductus est.* Contentus, quoniam visus potens sit aut dives; reverens autem Deum, etiam si mundo sint contempti, hocce aliter. — *Malignus.* Malus.

5. *Super innocentes.* Ut innocentes, aut jus illius violat. — *Non movetur in æternum.* Nunquam felici sita excidit, quem in monte sancto laetit addebat.

PSAL. XV. — 1. *Tituli inscriptio ipsi David.* In hebraeo est *כְּתוּב מִיְהוָה מִיְהוָה מִיְהוָה* *mietham le David*, quod aliqui vertunt, *insigne avortorum*. S. Hieron. *κωνσταντίνος* *sancti David*. Aquila, *κατανοήσας καὶ ἁλιαν*, *humilis et perfecti*. Symmach. *κατανοήσας καὶ ἀπόκομος*, *humilis et immaculatus David*. Harum autem interpretationum rationes querere locum esset, et ab

- 2. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu ; car vous n'avez aucun besoin de mes biens.
- 3. Le Seigneur il a fait paraître d'une manière admirable toutes mes bonnes volontés, pour ses saints qui sont sur la terre.
- 4. Ils ont multiplié leurs infirmités, ensuite ils se sont hâtés.
- Je ne le rénumérai point dans des assemblées particulières pour le sang des sacrifices ; je ne me souviendrai pas seulement de leurs noms, pour les prononcer sur mes lèvres.
- 5. Le Seigneur, est la part qui m'est échue en héritage, et la portion qui m'est destinée. C'est vous qui me rendez ce héritage qui m'est propre.
- 6. Le sort m'est échü d'une manière très-avantageuse : car mon héritage est excellent.
- 7. Je bénirai donc le Seigneur de m'avoir donné

- 2. Dixi Domino : Deus meus es tu, quoniam non indigeo munera non ego.
- 3. Sanctis, qui sunt terra ejus, mirificavit omnes voluntates meas in eis.
- 4. Multiplicatae sunt infirmitates eorum ; postea acceleraverunt.
- Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus ; nec memorem eo nomen eorum per labia mea.
- 5. Dominus pars hereditatis mee, et calicis mei ; tu es, qui restituisti hereditatem meam mihi.
- 6. Funes craterum mihi in praeribus ; etenim hereditas mea praelata est mihi.
- 7. Benedicam Dominum, qui tribuit

aussi à Jésus-Christ (Act. XIII, 35). Comme la personne qui parle dans tout le Psalme est toujours la même, il suit qu'on doit l'entendre tout entier de Jésus-Christ. C'est une prière que Jésus fait à son Père. Il parle comme homme et comme Fils de David et demande au Seigneur de le conserver et de lui rendre la vie.

- 4. *Multiplicatae sunt.* On peut traduire : Leurs iniquités s'étoient multipliées, mais les vœux qui courent dans le cœur de la vertu. Je ne les rassemblerai point pour imposer des victimes sanglantes, leurs noms mêmes ne souilleront point mes lèvres.
- 7. *Incraverunt me venes meae.* La nuit, dont parle le Prophète, est la nuit des tribulations, et les reins qui l'ont instruit ce sont les affections infimes qui l'ont dirigé. On est accoutumé à rapporter ces affectifs aux reins, comme si c'étoit leur siège. Les reins saints accoutrent souvent cette métaphore.

— institutio nostra alienum. Alii vocem *hereditatem*, quippe obsecram, immutatum reliquerunt, ut quarta et quinta edidit. *LXX* vertunt, *hereditariae res David*, id est, *tituli inscriptio ipsi David*. Quoniam cum *מִלְכָּא מִלְכָּא*, legimus videtur, sed *מִלְכָּא מִלְכָּא*, hoc *scripturam* significat, exigua ultimae litterae mutatae. Et sensus erit : Psalmum hunc scripturam consistere in litterarum labia, aut aere insculpendam ad eternum rei memoriam. Hoc enim significat vox greca *hereditaria*, quae idem est ad scriptura litterarum in columnis exacta. Nec aliud significat à Vulgatae latinæ cum dicitur *tituli inscriptio* ; nam tituli solent alicui materiam, quae est marmor, aut aes, incipi solent. Videtur operari David ut quae hoc Psalmus est dictura titulo alicui, id est, marmoreae columnae, inscriberetur ad perennem rei memoriam. Idem Jovi votum cap. 19, 24. — *Ipsi David.* Vide dicta in explicatione tituli Psalmi tertii. — *Concraverunt me venes meae.* est *ἐπιβραβεύω* in latinis verbis.

- 2. *Deus meus es tu, quoniam non indigeo munera non ego.* Vox *quoniam* abundat, vel posita est per particulam conjunctivam et ; sensus ergo est : Dominus meus es tu, a quo ego peccabo in omnibus ; cum pietate tua me opera, aut meis bonis laudare non indigeas. * Bonum quod usque perfectum est, ipsum per se satis est, nullaque re externam deest, inquit Arist. 1. 1. Ethic., c. 6.
- 3. *Sanctis. Videtur esse hebraica transpositio verborum,* quae hoc pacto ordinanda sunt : *Mirificavit Dominus omnes voluntates meas in sanctis, qui sunt in terra ejus* ; quasi dicit : Miris perfecti omnes voluntates meas, etc. Ita fore Genebrardus. Bellarminus vero putat eorum cum superius veniens esse hujusmodi : quoadmodum, Dominus, bonorum tantum non indiges, beneficis ero et misericors in sanctis qui in terra sunt. Et bene convenit huc interpretatum cum textu hebraeo in quo habemus : *Sanctis qui in terra ipsi, et magnificis, omnes voluntates meae in eis.* Quod ergo dicitur, *mirificavit, etc.* vox superius exhibit : Deus miris modo jurvi, fovit et promovit voluntates et studia mea circa deos et sanctos.

- 4. *Multiplicatae sunt.* Explicatur effectus benevolentiae Christi in suis. Horum enim cum prius nullae essent syllabae infirmitates, id est, peccata, non modo per Christum convalescerunt, sed etiam fortius adoe facti sunt, ut currere possent vitam mandatorum et consiliorum ejusdem Christi. * Peccata infirmitates vocat E. Paulus ad Rom. 5, 6, cum ait : *Ut quis erit Christus, cum adhuc infirmos esse, secundum legem per impia et peccata.* — *Non congregabo conventicula eorum de sanguinibus.* Non placuerit mihi congregationes eorum ad sacrificia, censuras celebranda, qualia primum, cum scilicet infirmos suos multipliciter, offerebant idolis ; prout non congregabo eos, nec ero auctor ut hujusmodi cetas fiant. — *Nec memorem eo nomen eorum.* Ad hoc mihi cetas illi et sacrificia displicent, ut ne nomen quidem illorum usurpare sustinemus, quasi Timasus hoc se memini eorum esse.
- 5. *Dominus pars hereditatis meae.* Dixerat se detestari idola et peccata ; jam addit hujus rei rationem, quod scilicet omnia bona sua in Deo collocata habuit, quum hereditatem suam non vult. — *Pars hereditatis quae est idem in hereditate quae est idem in hereditate.* — *Et calicis mei.* Vide dicta Psal. 10, n. 7. — *Craterum insculpendam meam mihi.* Christo quod restituta, id est, tributa est in die resurrectionis ; nobis autem in novissimo die, cum beati erimus animae et corporis. Interea quae meo est, non habeo. Quasi quae deposita est apud Deum, nec esse alii altera ex parte, licet potior, frueretur beati, qui corpore nondum sui glorificatio.
- 6. *Funes craterum mihi.* Olim enim Palaestini fimbrias agros metebantur. — *In praeribus.* Locis eximis ; quasi dicit : Hereditatem egregiam sanctus ager, quod sequenti hemistichio explicatur.
- 7. *Qui tribuit mihi intellectum.* Ut scilicet intelligat partem eligere, et vellei Deum esse hereditatem suam. — *Usque ad noctem.* Tamen durum quam nocturno tempore, tam in pro-

- mibi intellectus ; insuper et usque ad noctem inculpatus in rebus meis.
- 8. A Provocabam Dominum in conspectu meo semper ; quoniam a dextris meis mihi, ne commoveram. [Act. 2. 25.]
- 9. Propitius hoc laetatum est cor meum, et exultavit lingua mea ; insuper et caro mea requisivit in spe.
- 10. A Quoniam non derelinquo animam meam in inferno ; nec deus suorum tuum videtur corruptionem. [Act. 2. 31. et 13. 35.]
- 11. Notas mihi fecisti vias vitae, adimplebis me iustitia cum vultu tuo delectationis in dextera tua usque in finem.

- l'intelligence ; et jusque dans la nuit même, mon cœur ne m'engage à le louer.
- 8. Je regardais le Seigneur, et je l'avais toujours devant mes yeux, parce qu'il est à ma droite, pour empêcher que je ne sois ébranlé.
- 9. C'est pourquoi mon cœur s'est réjoui, ma langue a chanté des cantiques ; et à ma chair, reposera dans l'espérance.
- 10. Parce que vous ne laisserez point mon âme dans l'enfer ; et que vous ne souffrirez point votre saint éprouve la corruption du tombeau.
- 11. Vous m'aurez fait connaître les voies de la vie, vous me combleriez de joie par la vue de votre visage, par les délices ineffables que je goûterai éternellement, assis à votre droite.

PSAUME XVI [XVI].

David priu Dieu de le délivrer de la cruauté et des embûches de ses ennemis.

- 1. Oratio David.
- Exaudi, Domine, justitiam meam ; in te deus desperationem meam.
- Auribus percipe orationem meam ; non in labiis dolosis.
- 2. De vultu tuo iudicium meum prodegit ; oculi tui vidant aequitates.

- 1. Prière de David.
- Seigneur, écoute favorablement ma justice ; soyez attentif à mon humble supplication.
- Ouvrez vos oreilles à la prière que je vous présente avec des lèvres qui ne sont point trompeuses.
- 2. Que mon jugement sorte de votre visage ; que vos yeux regardent l'équité de ma cause.

10. *Quoniam non derelinquo.* La résurrection de Jésus-Christ est promise dans ce verset. Les rationalistes, afin d'enlever aux chrétiens cette prophétie, traduisent par *fose* ou *suppléer* l'expression hébraïque que les Septante, longtemps avant Jésus-Christ, avoient rendu par *νῆπιος* en latin *corruptionem, perditionem*. L'Hebreu a quelquefois le sens de *fosse* ou *sepulture*, mais on ne prouvera jamais qu'il n'a pas celui de *paix* et de *corruption*, que les Septante et les apôtres lui ont donné. La raison même du mot justifie cette traduction : elle signifie *fosse, consumer, corrompre, etc.* Enfin, les Juifs, non moins intéressés que les rationalistes à entendre ces paroles de la résurrection du Messie, étanent si persuadés que tel étoit le véritable sens de cette expression qu'ils se contentent rino à répondre aux arguments des apôtres (Act. XIII, 33). L'interprétation rationaliste, inconnue jusqu'ici et entachée d'une nouveauté d'autant plus suspecte qu'elle s'attaque à une vérité plus importante, n'est pas seulement fautive, elle est certainement fautive (Abbe Saul, *Cours d'histoire et d'écritures saintes*, tom. II, pag. 105-106).

PSAL. XVI. — 1. *Oratio David.* Ce titre indique le sujet de ce Psalme ; c'est une prière. Les meilleurs interprètes croient que David la composa au temps de la persécution qu'il souffrit de la part de Sathl. Il implore le secours du Seigneur contre ses ennemis, il le prend à témoin de son innocence, et lui expose la violence de ses ennemis ; il se console par l'espérance des miséricordes du Seigneur.

- peris quam in adversis. — *Incraverunt me venes.* Docuerunt me, *ἐπιβραβεύω*, erudierunt, lassaverunt ad pietatem, etiam in hoc versu. Bene nota. Cor meum per salutem, innotescens à Deo immittis. Resur in Scriptura per mente et ejus affectibus sumuntur. Sic alibi dicitur, *scrutans corda et renes Deus.*
- 8. *Provocabam Dominum in conspectu meo semper.* Dominum semper per oculis habebam.
- *A dextris est vultus.* Adest mihi, et juxta me est. — *Nec commoveram.* Ne tantationem impulsu vacillam, sed stabile in eodem statu et gradu perseveravi.
- 9. *Propitius hoc.* Propitius hae beneficia dirigitque tutelum. — *Caro mea requisivit in spe.* Caro ipsa, id est corpus, aspirat morte placida et aeterna ob certam expectationem resurrectionis Christi et felicitatis aeternae.
- 10. *Non derelinquo animam meam tu inferno.* In limbo patrum, ad quem descendit anima Christi. — *Sanctum tuum.* Corpus sanctum meum, divinitus autem. Hic est haec versiculi sensus literalis, ut patet ex apostolorum Petri et Pauli explicatione, Act. c. 2, 31 ; et c. 13, 35.
- 11. *Notas mihi fecisti vias vitae.* Docuisti me modum reduendi ad vitam post mortem. — *Adimplebis me iustitia cum vultu tuo.* Beatum me faciendo ostensionem fieri tuae. — *Delectationis in dextera tua usque in finem.* Est enim collectis patris paradisi sustinens et sapientissimè redundans voluptativus, quas manus tua non ad tempus, sed in aeternum beatis ibi agentibus communiat.
- PSAL. XVI. — 1. *David.* Est dative casus. Vide dicta ad titulum Psalmi tertii. — *Justitiam meam.* *Non meam*, ut veritè Aquila, qui habet τὸ θεῶν, ut *Non in labiis dolosis.* Quam fundo sincero animo et citra omne mendacium.
- 2. *De vultu tuo.* A te, ex ore tuo. — *Iudicium meum.* Jus meum, defensionem meam, et pro me promissam sententiam, quae non de lingua, sed de corde meo vocatur. — *Vidant aequitates.* Favent his quae sua sunt, easque causae meae, juri meo, apparatusque te videre omnia et probare quod justum est.